

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

96. vuosikerta Vol. XCVI No. 48

65 cents

FINNISH AMERICAN WEEKLY

Keskiviikkona, 13. jouluk. - Wed. Dec. 13, 2000



JOULU-AAMUNA.

Nyt on kallis joulujuhla jalo,
Ilojuhla ihana!
Herran temppelistä kirkas valo
Loistelee jo loitolta.

Piirros: R. Åkerblom, Juhani H.
Kuvia Suomen lasten elämästä (1882)

Sinne rientää kansa hartain mielin
Läpi lumen, pakkasen,
Liittymään sydämin ja kielin
Ilovirteen enkelten!

Teksti: Suomen Nuorisokirjallisuuden Instituutti, Tampere

This week in
THE FINNISH-AMERICAN
RAIVA AJA

Christmas Special

Suomen uutisia

EU:n kauppapolitiikasta sopu

Äskettäisessä Nizzan huippukokouksessa sovittiin, että kauppapolitiikassa siirrytään palvelukaupan osalta määränemistöpäätöksiin. Lopullinen muotoilu syntyi neuvotteluissa, joissa olivat mukana EU:n komission ja puheenjohtajamaan Ranskan lisäksi Suomi.

Ulkomaankauppa- ja ulkoyhteistyöministeri Kimmo Sasi (kok) piti tulosta erittäin merkittävänä edistysaskeleena, vaikkei ratkaisu mene aivan niin pitkälle kuin Suomi toivoi. Myös EU:n komissio oli ratkaisuun erittäin tyytyväinen, sillä se on ollut Suomen kanssa samalla linjalla.

Vapaasta kaupasta riippuvainen Suomi on pitänyt äärimmäisen tärkeänä, että kauppapolitiikassa aletaan tehdä määränemistöpäätöksiä myös silloin, kun EU sopii neuvottelumandaateista palvelukaupan alalla. Tavarakaupasta päätetään enemmistöllä, mutta nykyään palvelut muodostavat jo yli puolet maailmankaupasta. (STT)

Värynen kaavailee porvaririntamaa

Keskustan europarlamentaarikko Paavo Värynen kehottaa puoluettaan tähtäämään porvarilliseen hallitusyhteistyöhön. Värysen mielestä keskustan, kokoomuksen, ruotsalaisen kansanpuolueen ja kristillisten tulee luoda avara yhteistyörintama, joka pyrkii kasvattamaan yhteistä vastavoimaa vasemmistopuolueille. Värynen on laatinut näkemyksistään muistion keskustan puoluehallitukselle. Hän kirjoittaa, että nykyinen hallitus tuskin hajoaa, mutta uutta on jo nyt pohjustettava. (STT)

Fosforin poisto auttaisi Suomenlahtea

Suomenlahden tilaa parannettaisiin nopeimmin ja halvimmin poistamalla fosforia Pietarin jätevesistä. Erikoistutkija Mikko Kirikki Suomen ympäristökeskuksesta sanoo, että fosforin poisto suomalaisista saastuttajista on jo niin tehokasta, että katseet tulisi nyt suunnata itään. Pietarissa Suomen asiantuntemuksella voitaisiin edistää Suomenlahden tilaa huomattavasti nopeammin. (STT)

Tupakkageeniä etsitään suomalaisista

Kansainvälinen tutkijaryhmä alkaa etsiä geenä, joka selittäisi miksi eräiden ihmisten on vaikea lopettaa tupakointia. Ryhmä selvittää samalla tupakoinnin lopettamiseen liittyviä muita tekijöitä.

Hankkeessa tutkitaan tuhatta suomalaista ja australialaista perhettä. Tulosten perusteella pyritään kehittämään parempia hoitokeinoja niille, joiden on vaikea lopettaa sauhuttelu.

Tutkimuksessa on mukana tutkijoita Suomesta, Australiasta ja Yhdysvalloista. (SS)

Saamelaiden maaolkeudet selvitetään

Oikeusministeriön asettama toimikunta selvittää vuoden kuluessa, miten saamelaiden kotiseutualueella valtion mailla voidaan turvata saamelaiden oikeudet ylläpitää kulttuuriaan ja perinteisiä elinkeinojaan.

Saamelaiden kotiseutualueella olevia maita on yleisesti pidetty valtion metsämaina. Vuonna 1990 Saamelaisasiain neuvottelukunta esitti maiden palauttamista saamelaisille uudelleen perustettaviksi lapinkyliksi. (SS)

Siviilipalvelus ei ole lyhenemässä

Siviilipalveluksen nykyisen 13 kuukauden keston kannattajat ovat saaneet osavotlon eduskunnassa. Siviilipalveluslain sisältöä koskevassa äänestyksessä hyväksyttiin nykyinen palvelusajan pituus äänin 96-84. Asia menee vielä suuren valiokunnan käsitteilyyn ja palaa sen jälkeen uudelleen täysistuntoon. (STT)

Huumekuolemat kasvussa

Stakesin tutkimuksen mukaan huumekuolemat lisääntyivät viime vuonna yli viidenkaksella. Viime vuonna huumeisiin kuoli 140 ihmistä eli 30 enemmän kuin edellisessä vuonna. Joka viides varusmies on puolestaan pääesikunnan terveydenhuolto-osaston tuoreen tutkimuksen mukaan kokeillut huumeita ennen varusmiespalveluksen aloittamista. (STT)

Exchange rate

December 4, 2000
1 Finnish mark = US \$ 1.494
1 US \$ = 6.6926 FIM
1 Euro = US \$ 88790
1 US \$ = 1.1263 Euros
Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Joulukuun 13 p., Selja
Joulukuun 14 p., Jouko
Joulukuun 15 p., Helmo
Joulukuun 16 p., Auli,
Aulikki, Aada
Joulukuun 17 p., Raakel
Joulukuun 18 p., Aapo,
Aappo, Rami
Joulukuun 19 p., Iikka, Iiro,
Iisakki, Isko
Joulukuun 20 p., Benjamin,
Kerkko
Joulukuun 21 p., Tuomas,
Tuomo, Tommi, Tomi
Joulukuun 22 p., Raafael
Joulukuun 23 p., Senni
Joulukuun 24 p., Aatami,
Eeva, Eevi, Eveliina
Joulukuun 25 p., Joulupäivä
Joulukuun 26 p., Tapani,
Teppo, Tahvo
2. joulupäivä, tapantäpäivä

Suomen uutisia

Halonen pysyy kannassaan:

EU:sta pitää voida vetäytyä

Presidentti Tarja Halonen pysyy kannassaan, jonka mukaan jäsenmailla pitäisi olla tarpeen tullen mahdollisuus vetäytyä EU:n laajemmasta integraatiosta. Halosen mukaan pitkällä tähtäimellä irtautumispyrkä on erittäin tarpeellinen.

Halonen kertoi puhuneensa asiasta lyhyesti pääministeri Paavo Lipposen (sd) kanssa Nizzassa ja myöntää heillä joskus esiintyvän "pieniä nyanssieroja".

Halonen mielestä unionin sopimusten aukkokohtat on selvittävä, jos unionille ollaan suunnittelemassa perustuslakia. Sen luominen saattaa Halosen mukaan olla perusteltua, kunhan se on sopusoinnussa jäsenmaiden lainsäädännön kanssa.

"Saattaa olla, että joissain tapauksissa erityisesti laajentumisen jälkeen nähtäisiin aiheellisuutta ja tarpeellisuutta niin sanotusti vaihtaa kantaa syvempään integraatioon", Halonen sanoi perjantaina. (STT)

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 2000: \$23,741.34

RAIVAAJAN 95-vuotisuuden merkeissä

In memory of her beloved parents **Kusti and Martha Salonen** and to honor RAIVAAJA's 95 years of continuing efforts to keep Finnish-American culture alive. Jeannette Oliveira, Nashua, NH \$35.00

Congratulations to RAIVAAJA

Elis & Aino Backstrand, Yonkers, NY \$15.00

To celebrate the RAIVAAJA's 95th anniversary, with best wishes to all of you and many more years to come! Thank you for your enthusiasm for and devotion to the perpetuation of Finnish culture in the US! Zoe Nousiainen, Schuylerville, NY \$50.00

In memory of **Helge "Hecky" O. Kiuru**

Irene Kamila, Westminster, MA
Joyce & Lloyd Hannula, Westminster
David & Terry Kamila, Litchfield, CT
Linda & Ronny Gallant, Fitchburg, MA
Tom & Diane Kamila, Ashburnham, MA
Julie & Peter Gagnon, Westminster, MA
Karen & Mark Pickford, Leominster, MA
Total \$100.00
Selja Hälvä, Cambridge, MA \$30.00
Ella Halfpenny, Lantana, FL \$25.00
Dana & Lorna Sulin, Fitchburg, MA \$14.00
Laila J. Michaud, Westminster, MA \$20.00

Sandra Valeran muistolle

Rauni Cote, Fitchburg, MA \$20.00

In memory of **Lauri Armas Lindell**

by His Family \$20.00

Andrew Kusti ja Matilda Nisulan sekä

Arthur Adrian ja Selma Johanna Lindbergin muistolle
Walter O. ja Esther L. Nisula, Quincy, MA \$40.00

In memory of **Maria Nisumaa**

Elis & Aino Backstrand, Yonkers, NY \$15.00

Helvi D. Moyer, Vernon, CT \$14.00
Vivian Kallio, Maynard, MA \$11.00
Ray & Nancy Männikkö, Herman, MI \$14.00
Henry & Eva Hirvi, Paxton, MA \$39.00
Anne-Marie Tucker, Merrimack, NH \$4.00
Little extra to keep the paper rolling!
Irene Korpinen, Lake Worth, FL \$4.00

Kiitos lahjoittajille!

Thank you for your donations!

Corrections:

Omitted from the listing of Helge O. Kiuru memorial donors last week was his grandson Mika Parviainen: Susan & Harry, Mia, Myja & Mika Parviainen

The total of TUKEMISRAHASTO 2000 last week should have been \$23,271.34.

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first two weeks of August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Christmas Special

Season's Warmest Wishes
to All of You from All of Us

KIITOKSIA KULUNEESTA VUODESTA!



Kiitämme kaikkia ilmoittajiamme, tilaajiamme, kirjeenvaihtajiamme, asiamiehiamme ja lahjoittajia sekä toivotamme Rauhallista Joulua ja Menestyksellistä Uutta Vuotta

Raivaaja Publishing Company

- Incorporated 1905 -

Johtokunta ja virkailijat

Steven A. Autula, varapresidentti
Tracey Duggan, sihteeri
Jonathan Ratila, rahastonhoitaja
Raimo Ahti Eugene Heikkilä
Marita Cauthen L. Irene Kamila
Armas Kaukoranta
Eino E. Niinimäki, kunntajäsen

Henkilökunta

Marita Cauthen Jonathan Ratila
Päätoimittaja Liikkeenhoitaja
Liisa A. Lieder Janice A. Dingee
Konekirjoittaja Postittaja
Maija Mård
vapaaehtoispostittaja

Rauhallista Joulua
ja
Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

Suomen pääkonsulaatti

866 United Nations Plaza, Suite 250
New York, NY 10017

Puh: (212) 750-4400
Fax: (212) 750-4418

E-mail finconny@ix.netcom.com
Tutustukaa kotisivuihimme: www.finlandnyc.org

Merry
Christmas
and a
Happy New Year
to our
Readers and
Advertisers



This Christmas Special of RAIVAAJA comes to you with our thanks and best wishes for the holiday season.

Warmest thanks to all who have placed an advertisement in the annual Christmas Special. We urge readers to use this RAIVAAJA special as a buying guide during the Christmas season and the coming year. Support the businesses that advertise in RAIVAAJA!

Raivaaja Publishing Company
and

Eino E. Niinimäki • Toini Laakso

Joulukortti ystävälle - soma perinne pitää pintansa

Kirj. Orvo Bogdanoff

Joulukortit ovat suomalaisille perinnettä, jolle puhelin, sähköpostit tai tekstiviestit ovat jääneet vain valjuksi uhkaksi.

Postin lajittelupaikat ovat yhtä tukossa kuin ennenkin, luojaan kiitos. Joka joulu suomalaiset tervehtivät ystäviään 55 miljoonan kortin voimin. Alan johtaviin tutkijoihin kuuluva Orvo Bogdanoff kertoo, miten vanhasta perinteestä on kyse.

Melkoiseen historian hämää on peittynyt varsinaisen kuvakorttien syntyminen. Vuonna 1798 baijerilainen Aloys Senefelder keksi kirjapainoissa käytettävän litografia-painatusjärjestelmän, jolla pystyi valmistamaan todella kauniita kiilto-kuvia ja muuta kuvitusmateriaalia. Tästä lienee alkanut kuvakorttien kehittyminen joulukortiksi. Kuva-korttien syntyyn ja yleistymiseen vai-

kuttivat mm. koko kirjapainontaidon kehitys samoin yleisen sivistystason kohoaminen.

Englanti ehti ensin

Englanti, jota nykyisin pidetään melkoisen vanhoillisena ja pysähtyneenä maana, oli 1840-luvulla viestinnän kehityksessä kärkimä. Englannissa alennettiin postimaksuja tavallisenkin kansan kulkemiseksi sopivaksi tammikuus-

sa 1840 ja toukokuun kuudentena otettiin käyttöön "Penny Black"-postimerkki (musta penny). Tämä postimaksujen modernisointi mahdollisti sen, että muukin postin liittyvä kehitys astui almo askeleen eteenpäin.

Englantilaiset pitivät kiinni siitä, että painetun kuvakortin keksijä on John Calcott Horsley (1817-1903).

Ajatuksen ja tehtävän kortin suunnitteluun oli hänelle an-

tanut herra nimeltä Henry Cole. Horsley painatti piirtämästään kuvasta kirjapainossa yksivärisen tuhannen kapaleen korttipainoksen. Koska painatusmenetelmät eivät olleet tarpeeksi kehittyneitä, Horsley väriytytti valmistamansa kortit työntekijöillään käsityönä. Tämä menettelytapa säilyi muodissa aina 1900-luvun puolivälissä. Mm. Englannissa otettiin kuvakorttien valmistuksessa

kultaväri käyttöön vuonna 1858.

Valmistamansa 1000 korttia Horsley myi nopeasti, sillä yleisö otti ne innostuneesti vastaan. Uusi joulun viettoon liittyvä tapa levisi vauhdilla muuallekin Eurooppaan mm. Itävaltaan, Unkariin ja Saksaan, joista viimeksi mainitussa kirjapainotekniikka oli pisimmälle kehittyntä ja

jatkuu sivulla 14

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle!

toivottaa

Suomen suurlähetystö

Washington DC

Tervetuloa vierailulle!

<http://www.finland.org>

Hyvää Joulua
ja Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

The Finnish Center at Saima Park



Finnish Center at Saima Park, Inc.
Board of Directors

Alida Herring, President
Karl Makela, Treasurer
Sally Tracy, Mem. Secretary
Joan Niehaus
Susan Sanguinetti
Vilho Lucander

James Daley, V. President
Jane Guercio, Secretary
June Rantanen
Armas Kaukoranta
Maija Mård

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Suomen pysyvä edustusto Yhdistyneissä Kansakunnissa



Best Wishes for Christmas and the New Year
Permanent Mission of Finland to the United Nations
New York



Rauhallista ja Hyvää Joulua
sekä Onnentäyteistä
Uutta Vuotta

toivotamme

kaikille suomalaisille
ja Suomen ystäville!

**Fitchburgin
Kalevaiset**



FINNAIR - THE OFFICIAL AIRLINE OF SANTA CLAUS -
WISHES YOU HAPPY HOLIDAYS AND A JOYOUS NEW YEAR

We, at Finnair, want to thank you for your business and support in the past year. We greatly appreciated the opportunity to serve you. And we are looking forward to seeing you on board Finnair in the coming year. For information and reservations, call your travel agent or Finnair at 1-800-950-5000.

www.us.finnair.com

member of



FINNAIR





Teille on tänään Daavidin kaupungissa syntynyt Vapahtaja, joka on Kristus Herra. Luukk. 2:11.

Messiah Luterilainen Seurakunta

750 Rindge Road Fitchburg, MA

toivottaa kaikille

Rauhallista Joulua ja Siunausrikasta Uutta Vuotta

Suomenk. joulujumalanpalvelus
joulupäivänä 25 p. klo 8:15 aam.
Joulukahvit alasalissa

Englannink. joulujumalanpalvelus
aattona 24 p. klo 6:30 ill.
klo 9:30 aam. jumalanpalvelus ja
pyhäkoululaisten kuvaelma
Tervetuloa!

Suomenkieliset seurakuntalaiset kiittävät
Raivaajaa jatkuvasta viikkouutisten julkaisemisesta



Hauskaa joulun aikaa -
onnea ja terveyttä
uudelle vuodelle

Miriam Lehto
350 Water St. #310
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Eino Takanen
Fitchburg.

Floridan tervetset

Hely ja Arvo Rantala
412 S. Palmway #4
Lake Worth, FL 33460

Elm Streetin Lähetysseurakunta

Kirkko: 264 Elm Street
Fitchburg, Mass.

toivoo kansalaisillemme

Rauhaisaa Joulua ja Siunattua Uutta Vuotta!

Seurakunta haluaa täten myös
kiittää kansalaisiamme

kaikesta avusta ja myötätunnosta kuluneen
vuoden aikana. Jumala teitä kaikkia siunatkoon!
Säilyköön hyvä yhteisymmärrys tulevankin
vuoden aikana.

Jouluaaton jumalanpalvelus
11:00 illalla

Jumalanpalvelus 9:30 aam.

John Buczynski
Seurakunnan pastori



Kunnia Jumalalle korkeuksissa
ja maassa rauha ihmisten kesken

Joulurauhaa ja Siunattua Uutta Vuotta Fitchburgin suomalainen Bethel-srk

Hengelliset tilaisuudet joka sunnuntai klo 2 i.p.
Elm St. Lähetyskirkossa (Fitchburg)

Joulujuhla 17. pnä. Pastori Mikko Tervo julistaa Jumalan Sanaa. - Kahvitarjoilu
Joulukirkko 24. pnä. **TERVETULO!**



Fitchburgin Suomalainen KULTAISEN IÄN KERHO

toivottaa

Hyvää joulua, terveyttä ja leppoisia elon vuosia

Erikoisesti kultaisen iän väelle
mutta myöskin kaikille, jotka luonnon lakien
mukaan tulevat ajallaan liittymään armeijaamme!

Samalla tervehdimme sairaalassa ja hoitokodissa olevia sekä
kotona sairastavia jäseniämme. Toivomme, että saisitte huojennusta
vaivoihinne ja terveytenne takaisin
Kokoonnumme joka tiistai kello 2 Salmen Puistossa

Johtokunta

Armas Kaukoranta, puheenjohtaja
Armas Kaukoranta, rahastonhoitaja
Helvi Fiskaali, vararahastonhoitaja
Armas Kaukoranta, jäsenkirjuri
Barbara Kaukoranta huolehtii ravintolatarpeista

Muut toimitsijat

Kahvitarjoilusta huolehtivat:
Barbara Kaukoranta
Onerva Lovejoy
Vieraiden vastaanottaja:
Mamie Lauricella
Ohjelmasta huolehtii:
Helvi Fiskaali
Reportteri RAIVAAJAAN:
Mildred Heino
Helvi Fiskaali, varareportteri

Irja Alitalo
Meimi Mattson
Mamie Lauricella
Eino Berkiö
Eino Takanen
Tyyne Sälö
Elsie V. Warren
Lillian Järvelä
Rachel Leppänen
Vieno Blanca
Georg Kokk
Leena Kokk
Anna Laasanen
Taimi Newman
Helen Helmo
Onerva Lovejoy
Anton Nopanen
Ellen Tastula
Sirkka Tastula
Olavi Tastula
Henni Lappalainen
Veikko Peltola
Toivo Savela
Helvi Tervo
Aino Sipilä
Bertha Laaksonen
Naiomi Lohberger
Kaija Pesonen
Mikko Pesonen
George Minkkinen
Miriam Orava
Elli Kalinen

Edna Holm
Lula Bjorkbacka
Wäinö Berkiö
Aino Virta
Rauni Cote
Ritva Järvi
Irene Villakari
Vieno Rantala
Helvi Misslin
Einar Heino
Elli Jokela
Mildred Heino
Helvi Fiskaali
Anna Anderson
Andrew Anderson
Laina Lindsly
Erik Auremaa
Allie Kamila
Barbara Kaukoranta
Armas Kaukoranta
Olavi Kurko
Mirja Kurko
Lauri Sipilä
Kauno Rauhala
Bernhard Autula
Ray Leslie
Irma Leslie
Allan Tastula
Rose Tastula
Elma Auvinen
John Anttila
Elna Graves
Arvo Rantala

Wishing everyone a Merry Christmas
and a Happy New Year

Connie and Herb Laakso
124 Pacific St.
Fitchburg, MA 01420

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Onerva Lovejoy
11 Maplecrest Ave.
Fitchburg, MA 01420



537-4738 OR 345-4249

CAULEY'S FLORIST

TWIN CITY MALL, LEOMINSTER, MA 01453

Quality Flowers For All Occasions

Castleway Plaza Market

432-442 Mechanic St., Fitchburg, MA
978-345-0065

Finnish Coffee Bread

Western Union - Money orders
check cashing - ATM machine
Pay telephone - cable - electric bills here
Fax + copier service available



Hauskaa Joulua ja Onnea

Alkavalle Vuodelle

kaikille jäsenillemme ja ystävillemme

**Suomalaiset Aseveljet
Amerikassa**

Fitchburg, Mass.

Hyvää Joulua
ja
Onnellista Uutta Vuotta
toivottaa



Hyvää Joulua ja
Onnea tulevalle vuodelle
**Pirkko & Veikko Salonen
& perhe**
Fitchburg, MA

Merry Christmas
& Happy New Year

Thank you
Frankie the Barber

408 River St.
Fitchburg, MA

JOULUTERVEHDYS!

Sulin
ORCHARD

Apples
Fitchburg, Mass.

Season's Greetings

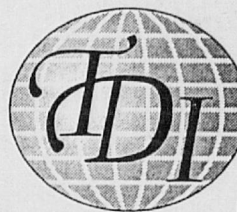


Cruises • Tours • Flights



Whatever Your Destination
Make **Travelers' Depot**
Your First Stop

Specialità:
Umbria
&
Le Marche



154 Main Street
Fitchburg, MA 01420
Convenient Parking

Phone: 978-343-4048
800-628-4961
FAX: 978-343-3046

Website: www.tdi-travel.com • Email: travelers@net1plus.com

**Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta**

**PET SUPPLIES
'N' MORE**

A DIVISION OF UNITED COOPERATIVE FARMERS

LOCATED AT:

899 Central St. (Rte. 12)
Leominster, MA 01453
978-466-1845

78 River St.
Fitchburg, MA 01420
978-343-4892

244 Great Road
Littleton, MA 01460
978-486-3573



Season's Greetings



Montachusets Regional YMCA
55 Wallace Avenue
Fitchburg, MA 01420

DeBonis & Davin Florist, Inc.

900 MAIN STREET
FITCHBURG, MASSACHUSETTS 01420
(978) 345-4327



Teleflora®

afis

Happy Holidays!

Atty Robert L. Ware



Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!

BRENNMAR MOLDING, Inc.

1361 Rindge Rd. Fitchburg, MA 01420

Veikko ja Elsie Puputti

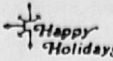
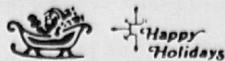
Hauskaa Joulua ja Menestyksellistä Uutta Vuotta

toivottaa



**FAMILY
FEDERAL
SAVINGS**

Fitchburg - Needham - Stow



Joyous Christmas wishes to everyone
Followed by a peaceful, happy 2001

Toini Laakso
535 South St. 4-4
Fitchburg, MA 01420

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

John R. and Natalie J. Ratila
298 Ashby State Rd.
Fitchburg MA 01420

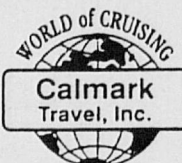
Hours: Tues-Fri 9-6 Sat 9-3
Closed Sunday & Monday

LAMP CENTER

214 Lunenburg Street Rte. 2A
Fitchburg, Mass. 01420

JOHN HEISSON
(978) 342-6988

www.thelampcenter.com



Full Service Travel Agency

Laurie Crandall
Travel Consultant

Searstown Mall - By Radio Shack
Leominster, MA 01453
(978) 534-6175
1-800-466-7245
FAX (978) 840-6955 • e-mail: calmark1@aol.com

(978) 345-4301



Ritter For Flowers
FOR ALL YOUR FLORAL NEEDS

FIORÉ & IRENE BROGNA
Owners

360 MAIN STREET
FITCHBURG, MA 01420

The LAB - J.R. Photos

72 Franklin Rd. - Parkhill Plaza
Fitchburg, Mass. 01420

"Quality Starts Here"

Tel. 978-343-3700

Old photos copied - Xmas cards
1 to 4 days service

JOULUTERVEHDYS!



JOULUTERVEHDYS!

Mario's

Clothing and tailoring

779 Main Street

Fitchburg, Mass.

Tel. 342-9245

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Ellen ja Tauno Mattson
739 Chase Rd.
Lunenburg, MA 01462

Joulurauhaa ja
Hyvää Uutta Vuotta
toivovat
Asta ja Arvo Peltokangas
perheineen

Happy Holidays!

Dana & Lorna Sulin
Fitchburg, MA

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Anna Schwartz
205 Rollstone Rd.
Fitchburg, MA

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Sirkka & Olavi Tastula
325 Richardson Rd.
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Irene Villakari
Lunenburg, MA

Stunattua Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Rauni Cote
721 Rindge Rd.
Fitchburg, MA 01420

Rauhallista Joulua ja
Hyvää Uutta Vuotta

Hilkka Kiuru
509 Milk St.
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Irja Alitalo
930 Rindge Rd.
Fitchburg.

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Emily D. Meehan
535 South St. 21-1
Fitchburg, MA 01420

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

Eino ja Paula Parker
24 Taft St.
Fitchburg, MA 01420



The old 'Sentinel Elm,' which once graced Main St. in front of Fitchburg Mutual Insurance Company (left), decorated for the holiday season back in the 1930s.
Fitchburg Historical Society photo

Fitchburg Mutual Insurance Company

781 Main Street
Fitchburg, MA 01420
(978)345-7516

...a friendly place to do business

Fitchburg, MA 01420

Jenny I. Adamä

Tyne Sälö

Helvi & Valto Virtanen

Erkki & Markku Monto
281 Charles St.Elsa L. Karvonen
230 Milk St.Lisa Lassila
84 Alpine Rd.Allie I. Koski
4 Highland Ct.Welkko & Ellen M. Hill
P. O. 963For unto us is born this day in the city of David
a Savior - Christ the LordHauskaa Joulua
Pauli

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Bob and Lindy Hanninen

Have a Nice Christmas

Aune L. ja Eino E. Niinimäki
Westminster, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Miriam Orava
Hillcrest Nursing Home
Summer St.
Fitchburg, MA

Holiday Greetings to all RAIVAAJA supporters!

Jonathan Ratila
139 High St.
Fitchburg, MA

My Sister's Place

695 MAIN STREET • FITCHBURG, MA
Across from City Hall Jeffrey LeMay
Mona Zichelle-King (978) 342-0670 Matthew LeMay

ONE PERFECT LOVE.



ONE PERFECT RING.

ELLIOTT'S
JEWELERSFITCHBURG'S BUSIEST JEWELRY STORE
JEWELERS ON PREMISESNew Hours:
Sunday 1-5
Monday - Friday 9-8
Saturdays 9-5488 Main Street, Fitchburg
342-9107LAY-A-WAY
ELLIOTT'S CONVENIENT
CREDIT TERMS
MC/VISA

Lapsen toive

Joulullaan hämärässä
lapsi katsoo ikkunasta
kauas tähtitarhaan luo.
Loistavatko tähdissäkin
jouluvalot pimeässä,
kynttilöiden liekki nuo?Kummasti ne kutsuu lasta
täältä kaukaa maailmasta
tähtiteitä kulkemaan.
Kantavatko ihmishaaveet
vielä kerran sinne saakka
uuteen, outoon maailmaan?Kimmeltävät tähtivalot
kutsuun uneksivaa lasta,
joka katsoo kaihotaan.
Kuka tietää salaisuuden,
minne ehdit, mitä näet,
huomispäivän ihminen?Tuoksuu vehreyttä kuusi,
sammuu liekki kynttilöiden,
uni voittaa lapsenkin.
Kaukana on kaikki tähdet.
Jälkeen ruutuun yö vain
piirtää
kuvan jouluenkellin.

Aini Tossavainen



Westminster, MA 01473

Aino Sipilä

Lauri Sipilä

Helvi I. Wintturi

Annikki Ala-Nisula

Violet & Veikko Peltola
93 Worcester Rd.Henry & June Flinkstrom
19 Ashburnham State RoadAili & Francis Walsh
100 Town Farm Rd.Amy V. Van Hazinga
234 Ashburnham Rd.Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Elvie & Tauno Hagelberg

Ashburnham, MA

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelleTauno Neuvonen
Thelma Neuvonen

Ashburnham, MA

Merry Christmas

Lili Marble

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelleVieno & Armas Linnus
29 Ashburnham State Rd.
Westminster, MA 01473

Joulutervehdys kaikille

Beni Autula
Steven Autula
P. O. Box 469
Westminster, MA 01473

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

L. Irene Kamila
41 East Rd.
Westminster, MA 01473

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Eleanor & Vilho Lucander
Nils, Joyce, David & Sean
Karl & Shelley
Kris
32 Lanes Road
Westminster, MA 01473Iloista Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

135 Main Street
P.O. Box 449
Westminster
Massachusetts 01473

Hoidamme kaikenlaisia vakuutuksia

Puhelin: 874-2921

*Tervehdys for the
Kuoppamäki's & Ahola's
my wonderful families in Finland*

John & Dot Aho

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Waino A. Berkio
P. O. Box 826
Ashburnham MA 01430

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Eugene ja Sirkka Hoglund
72 Wilker Rd.
Ashburnham, MA 01430

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Leena ja George Kook
Mirja ja Olavi Kurko
Lunenburg, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Armas & Mildred Heino
Lunenburg, MA 01462

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Terttu, Juhani ja Petri Puutio
Sari, John ja Kyle Thibault

*Joulurauhaa
ja
siunausrikasta Uutta Vuotta 2001
toivoo*

Maija Märd
(Maijan kampaamo)



**NORTH
END**

**SUBARU
MAZDA
ISUZU
SUZUKI**

*Hauskaa Joulua ja
Hyviä ajokelejä*

Gene ja Alice Heikkilä

Ashburnham, MA 01430

Irma & Ray Leslie

Elma Auvine

Gardner, MA 01440

Martha A. Harrington
247 Mathews St.

Ruth E. Sivula
14 Saunders St.

Leominster, MA 01453

Matti Auremaa
93 Hall St.

Aini V. W. Howe
600 Pennsylvania Ave.
Apt. 202

Lunenburg, MA 01462

Gene & Alice Heikkilä

Alfred & Judy Holden

Martha Patari

Pepperell, MA 01463

Walter & Ada Minkinen

Townsend, MA 01469

Elli E. Kalinen
139 Fitchburg Rd.

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Eino Berkio
65 Palmer Rd.
Leominster, Mass.

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Irma ja Pentti Laine
Lunenburg, MA

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*
John & Elia Perko
54 Fairview Rd.
Lunenburg, MA 01462

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Ray ja Judy Aho
475 Reservoir Rd.
Lunenburg MA 01462

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Leo J. ja Emily Roiko
25 Sauna Row
W. Townsend, MA 01474-1105

Hyvää Joulua ja Onnea Uudelle Vuodelle 2001

June and Raimo Ahti
44 Graham St.
Lunenburg, MA 01462

Jouluiloa ja Onnellista Uutta Vuotta

Pirkko's Beauty Salon



137 Turnpike Road, Ashby, MA 01431
(978) 386-7060

*Kiitän asiakkaitani
menneestä vuodesta*

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Fenno Sauna Heaters
Veikko, Sirkka ja Eric Honkala
76 Pine Rd., Ashby, MA 01431
Tel. 978-386-7040

Hauskaa Joulua

PHONE (508) 386-7707

Small Engine

Sales & Service
ARIENS, HUSQVARNA, SACHS, DOLMAR

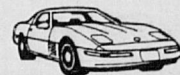
**PIRKKO JA
OLAVI AMMESMÄKI**

**180 HOSMER ROAD
ASHBY, MASSACHUSETTS 0143**

TEL: (978) 386-2205

FAX: (978) 386-5331

TRACY'S AUTO SALES



Specializing in Recovered Thefts/Rebuildables

511-A GREENVILLE RD.
ASHBY, MA 01431-1956

CLAYTON P. TRACY
SALLY M. TRACY



The Settle Shop

**419 & 422 Main Street, Rt. 119
West Townsend, MA 01474**

Quality Country & Shaker Furniture

Unfinished Store	OPEN	Gift Store
(978) 597-2973	7 DAYS	(978) 597-2312
1-800-564-2973	A WEEK	1-800-842-2312



Toivotamme

**Hauskaa Joulua ja Onnea
Alkavalle Vuodelle**

kaikille suomalaisille asiakkaillemme!

Automyynti
Auton varaosia

Korjauksia
Tarvikkeita

**Country Auto
Sales & Service**

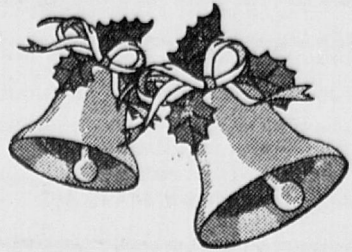
**118 Bayberry Hill Rd.
West Townsend, MA 01474
Puh. 597-6632**

Tutustukaa uuteen varaosien liikkeeseemme

Dick Koivu, omistaja

Compliments of

E. Pernaa Transportation, Inc.



*Joulunrauhaa ja Onnekasta Uutta Vuotta
toivon jokaiselle*

Laura (Raita) Marttila Niva
30 Ivernla Road
Worcester, MA 01606-1424

*Happy Christmas and prosperous New Year to
Ratvaaja and all their subscribers*

Nils & Eileen Granfors
Worcester, MA

*Hyvää Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta*



Sawyer-Miller-Masciarelli
Funeral Homes, Incorporated

129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.
Fitchburg Westminister Lunenburg
Directors:

Michael D. Masciarelli John F. Masciarelli

978-345-6778
FAX 978-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston
and Princeton

Massachusetts
Funeral
Trust



FORE
THOUGHT.



*Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta
toivottaa*

Bosk Funeral Home

85 Blossom St., Fitchburg, MA
Puhelin 342-3635

Urulla varustettu kappeli - Yksityinen pysäköintipaikka

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main St., Ashburnham, MA
Puhelin 827-5700

Donald G. Dufault

John A. Bosk, Jr.

**South Royalston, MA
01368**

Gertrude Parnanen
Lillie Dobson
1 Richmond Terr.

Boylston, MA 01505

Mr. & Mrs. Eero J. Osterlund
P. O. Box 86
Boylston MA 01505-0086

Worcester MA 01605

Miss Elma M. Osterlund
5 Huron Ave.
Worcester MA 01605-1655

Worcester, MA 01609

Ellen Kuniholm

Framingham, MA 01701

Elmer ja Frances Salenius
13 Woodleigh Rd.

Bedford, MA 01730

William & Elizabeth Copp

North Andover MA 01845

Jennie Wolozin
6 Kingston St.

Westford, MA 01886

**John & Elizabeth &
Baby Quentin Proulx**

*Joulunrauhaa kaikille
toivottavat*

Marita ja Gene Cauthen
Royalston, MA

Merry Christmas and a Happy New Year

Barry, Katy, Andy and Susan Heiniluoma
Wild Rose Farm, 9 Barre Road
Hubbardston, MA 01452

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Hertta & Sulo Peura
922 Salisbury St.
Holden, MA 01520

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Phyllis, Pentti ja Brian Elolampi
Holden, MA

*Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle
toivottavat*

Eva ja Henry Hirvi
4 Ridgewood Rd.
Paxton, MA 01612

Merry Christmas 2000 and Happy New Year 2001!

Henry ja Vera Rivers
2 Crestwood Road
Paxton, MA 01612-1364

Merry Christmas and Happy New Year

The **Finnish Heritage Society**
SOVITTAJA*

Rutland, MA est. 1890 - Worcester, MA

*Meeting the social, cultural and educational needs of the
Finnish community in central New England for over a century.
Maintaining Sovittaja Park on Demond Pond since 1926.*

**one who brings peace*

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
kaikille meidän tutuille*

Helga ja Melinda Hawkins
Gardner, MA

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Ann & Andrew Anderson
202 Pearl St.
Winchendon, MA 01475

*Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta*

Barbara & Edwin Laitinen
63 Gardner Rd.
Hubbardston, MA 01452

*Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta*

Irja V. Haynes
54 Anderson Ave.
Holden, MA

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Helmi Salo
300 Lovell Rd.
Holden, MA 01520-1625

*Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta*

Vilho & Anna Pynnonen
Charlton, MA

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Edward & Seija Nummelin
41 Housatonic St.
Worcester, MA 01606

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

**Gertrude, John ja David
Hakkila**
246 Olean St.
Worcester MA 01602

Norwood, MA 02062

Tauno A. Johnson

Westwood, MA 02090

Sirkka Liisa Ayoub

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuotsadalle

Aulis W. & Alli E. Aho
36 David Road
Bellingham, MA 02019-1610
Sähköposti wlaho@juno.com

Rauhallista ja Hyvää Joulua sekä
Onnentäyteistä Uutta Vuotta

Helmi Sharrillo

Nordgren Memorial Chapel

Funeral Service

Puhelin 852-2161

300 Lincoln St.

Worcester, MA

John F. Carrigan

Kurt J. Mangsen

Stephen E. Carrigan



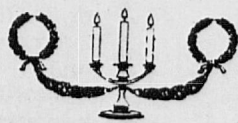
Colonial

Member FDIC
Member SIF

Co-operative Bank

The most cooperative bankers in town.

6 City Hall Ave., Gardner, MA 01440 632-0171
1 School Square, Winchendon, MA 01475 297-2447
5 Central St., Baldwinville, MA 01436 939-5355



Hauskaa Joulua!

May Funeral Service

Hautaustoimisto

Palvelemme Norwoodissa ja ympäristössä

85 Nichols Street

Norwood, Mass.

Puh. 762-1509

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Paul ja Vieno Heikkilä
9 Belknap Terrace
Winchester, MA 01890

Merry Christmas
Happy New Year

Paul & Paula Nisula
35 Adams St.
No. Abington, MA
02351-2027

**Elizabeth (Nummelin)
Nielsen**
7 Forest Circle
Waltham, MA 02452

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Medford, MA 02155

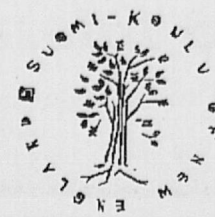
Ronald & Loriann O'Brien

Holbrook, MA 02343

Arno & Mark Sodergren
151 Plymouth Street

In memory of Wäinö & Lillie Tastula

Ronald & Mary Tastula
Brockton, MA 02302-2413



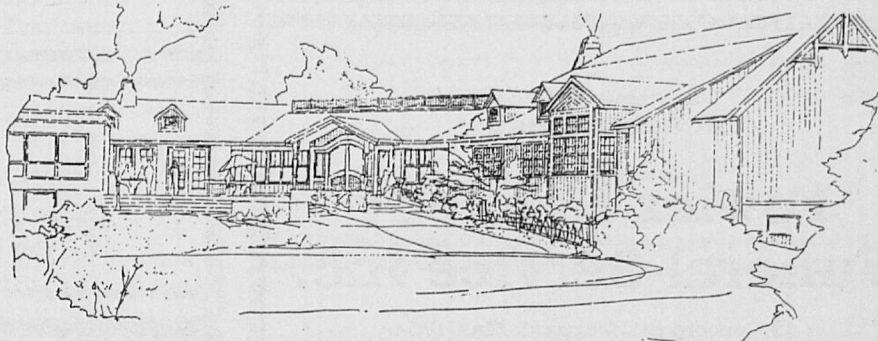
Uuden-Englannin Suomi-koulu

toivottaa kaikille

Iloista Joulua
ja Onnellista Vuosituhatta

Coming Soon the New:

Scandinavian Living Center



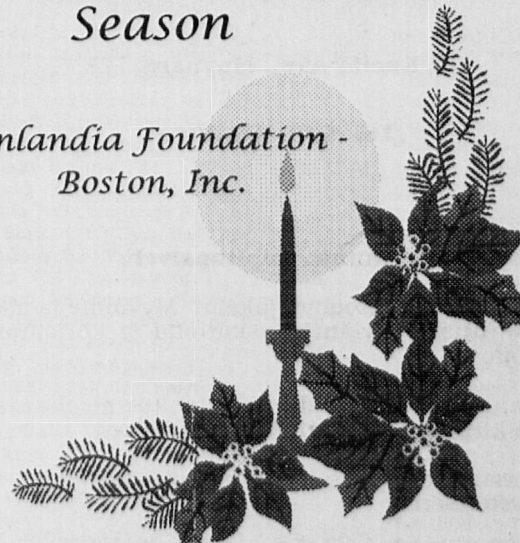
Please call or write for more information:
206 Waltham Street • West Newton, MA 02465
(617) 527-6566



Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta
Vuotta 2000

Happy Holiday
Season

Finlandia Foundation -
Boston, Inc.



Pembroke, MA 02359

Kerttu S. Winters & William

Rockland, MA 02370

Kari, Ellen, Mikko Dahl
7 Marks StreetJohn & Martha Robinson
150 Exchange Street

Lexington, MA 02421

Ellen Lindell

Linda Lindell

Robert & Allison Copp

Arlington, MA 02474

Hugh & Sirkka Barbour
43 Richfield Rd.

Peace

Vivian Kallio
Maynard, MA

Happy Holidays to all

Roy & Raija Helander, Maynard

Kurt & Susan Helander, Winchendon
Nick, Mike & Andy

Hauskaa Joulua!

**Fowler-Kennedy
Funeral Service Inc.**42 Concord St., Maynard, MA 01754
P.O. Box 297 • Tel. 978-897-7343

The Erb family and the Kennedy family

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!**Dunn Oil Co.**

Off Euclid Ave., Maynard, MA

Tel. 978-897-3366

24 tunnin huoltopalvelu

Säännöllinen polttoöljyn jakelu. Myymme ja asettamme uusia öljylämmityslaitteita ja korjaamme vanhoja.

Huomatkaa, että teidän öljylaskunne ilmaisee missä kunnossa lämmityslaitteenne on.

Me omistamme entisen Co-op lämmitysöljyn jakelupalveluksen.



Joulutloa ja Onnea tulevalle vuodelle

Viola Merriam
3 Crane Ave.
Maynard, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Aino ja Vern Ure

69 Amble Road, Chelmsford, MA 01824-1933

Donna, Steve, Jeffrey ja Kristen Dugas

8 Polley Road, Westford, MA 01886-1857

**Onnellista ja menestyksellistä
Uutta Vuotta**

toivottavat kaikille

**Suomalaisen
Naisyhdistyksen Jäsenet**
Springfield, MassachusettsElizabeth Laitinen Adams
Alli Riiska Blanchette
Linda Lust Clark
Angela Pellikka Farrer
Alice Fernandes
Ella Kamppi Flinner
Liisamaija Flinner
Patricia Arnio Gately
Kathleen Arnio Hood
Alli KamilaRita Johnson Kellogg
Hazel Matson Lord
Judy Bodas McGuire
Margaret Riiska Menatti
Sylvia Arnio O'Neill
Linda Tammi
Mirja Ilonen Williams
In Memoriam
Laina Calkins
Melba Drewnowski**JOULUKORTIT . . .**
jatkoa sivulta 4

kustannukset alhaiset.

Kulvakukkia koristeeksi

Lähinnä Saksan juutalaiset ottivat kuvakorttivillityksen omakseen ja hallitsivat markkinoita 1850-luvulta lähtien aina 1900-luvulle.

Uuden keksinnön ympärille syntyy aina kinastelua. Niinpä William Mav Egley, joka teetätti kaiverretun joulukortin 1848, muisteli myöhemmin vanhalla iälläään, että myös hänen korttinsa olisi painettu 1843. Mutta kun sitten asiaa tutkittiin niin hän myönsi erehtyneensä vuosiluissa. Kuitenkin tätä korttia pidetään maailman toisena painettuna joulukorttina.

Nykyinen postikortin historian tutkimus on löytänyt Englannin ensimmäisen käsin tehdyn postikortin, joka on postitettu vuonna 1861.

Heti alun alkaen syntyi korttien käytössä kaksi erilaista koulukuntaa. Vanhoillismat piirit eivät halunneet lähettää kuvakorttejaan paljataan, vaan pitivät tiukasti kiinni siitä ajatusmallista, että kortti pitää lähettää kirjekuoren sisälle suljettuna viestinä.

Eräänä syynä korttien kätkemiseen kirjeen sisälle oli se, että 1800-luvulla ryhdyttiin valmistamaan käsityönä silmiä hiveleviä kartonkikortteja, joiden reunat olivat kultavärein koristeltuja ja kuvien yhteyteen liimattiin somia kuivattuja kukkia koristeeksi. Vuonna 1860 käyttöön otettu kromolitografia eli värikuvaprosessi, joka mahdollisti kirjapainoissa alvan uudenlaisen värien käytön kuvakorttien valmistuksessa.

Tuolloin ryhdyttiin valmistamaan kirjapainoissa käyntikorttien kokoisia tervehdyskortteja, joihin oli painettu lähettäjän nimi ja kortin päälle on liimattu romanttisia kiltokuvia.

Jo tuolloin ilmestyivät Englannissa joulupukki ja joulu-muori, sekä pienet tonttuystävät ilahduttamaan kan-

jatkuu sivulla 17

Merry Christmas and Happy New Year

Walter and Esther Nisula
368 Franklin Street
Quincy, MA 02169-7937

Merry Christmas and Happy New Year

Finland Steam Baths

Seppo Pakkala Family
81 Copeland Street
Quincy, MA 02169

Hauskaa Joulua

**ANY TIME LOCK SERVICE**

HOME, AUTO & COMMERCIAL
192 GLENDALE ROAD
QUINCY, MA 02169

(617) 471-1639

A.L.O.A. #23162
BONDED & INSURED

Taisto ja Mary Maki

Rauhaisaa Joulua
Hyvää Uutta Vuotta

A. Monti Granite Co., Inc.

Muistokivien tukkutuottaja ja valmistaja

266 Centre St.

Quincy, MA 02169

Puh. 773-6940

Joulu- ja Uudenvuoden
tervehdys!

**Copeland St.
Auto Body Co.**

George Jansson

65 Copeland St., W. Quincy, MA
GR-9-6352



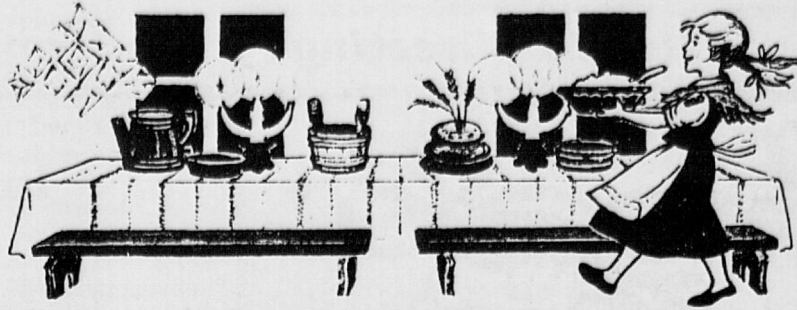
Raitista Joulua
ja
Iloista Uutta Vuotta

**Uljas Koitto
Temperance Society**

1890-2001

Quincy and Pembroke, Mass.
P.O. Box 1232 Pembroke, MA 02359
83 Suomi Road (off Route 36)

Merry Christmas
and
Happy New Year

**Joulu alkaa Tuomaana,
valmistelut on tehty**

Kaupan jouluruuhkan ollessa kiireimmillään hiljaisuutta ja rauhaa löytyy Turun Luostarinmäen Käsityöläismuseossa. Vanhan tavan mukaan Tuomas toi joulun taloon. Silloin piti jouluvalmistelujen olla jo ohi.

Turussa Luostarinmäen käsityöläismuseossa on mahdollisuus Nuutin päivään asti tutustua joulun viettoon vuosisadan vaihteessa.

Joulun ruoka- ja kahvi-pöytiä on katettu museon viiteen eri taloon. Tapa on jatkunut 50-luvulta lähtien.

Niukuudesta huolimatta pienin tupiin katetut pöydät huokuvat tunnelmaa. Eleetään aikaa, jolloin ei tullut pukkia, jolloin ei annettu lahjoja ja jolloin ei ollut kuusta. Lattian somistena saattoi nähdä kuusenhavuja.

Tutkija Leena Vuorio kertoo, että joulupöytä oli tärkein asia. Sen antimet olivat tuoreita ja pehmeitä. Monet tuon ajan ihmisistä olivat kokeneet nälänhädän ja ravintoainesten saatavuus rajoittui tiettyyn vuoden-ajkaan.

Tuore leipä oli juhlaruokaa, sillä tavallisesti syötiin orsilla kuivattua reikäleipää. Pieni nisukakkokin oli kansan parissa vielä 1900-luvun alussa harvinaisuus. Jouluna talon välle annettiin ylimääräinen leipäannos, ja joskus myös juustoa.

Koska joulu merkitsi sato-
kauden työvuoden päätöstä,
monella sadon turvaamiseen
liittyvällä tavalla oli sijansa
joulunvietossa. Kirvesmiehen
talon emäntä on rakentanut
tuvan pöydälle leipäkeon.

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Eleanor (Sivula) Palmer
W. Hyannisport, MA

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Sylvia Knuttunen
Bjornholm
1 Fallon Court
Quincy, MA 02169

Kylvökakkua
ei syöty

"Muhkeat leivät kertovat,
että satovuosi oli onnistunut.

Alimpana olevaa suurta leipää, kylvökakkua ei syöty, vaan se säästettiin keväksi ja jatkuu sivulla 29

Hyvää joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

William, Toini, Katri & Ella Korpela
114 Iyanough Road
Hyannis, MA 02601
Tel. 1-508-778-2641

Christmas Greetings
from Cape Cod

Eina Ruska Nelson
Centerville, MA

Rauhallista Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
täältä Cape Codilta

Finnish American Society of Cape Cod

Joulu- ja Uuden Vuoden Tervehdys
asiakkaillemme

**Carl O. Widman
& Son Co.**

Auto Body & Fender Repairs

140 Brook Road

Tel. 773-0020

Quincy, MA 02169

SETTLES

WE COME TO YOU!!

GLASS COMPANIES, INC.

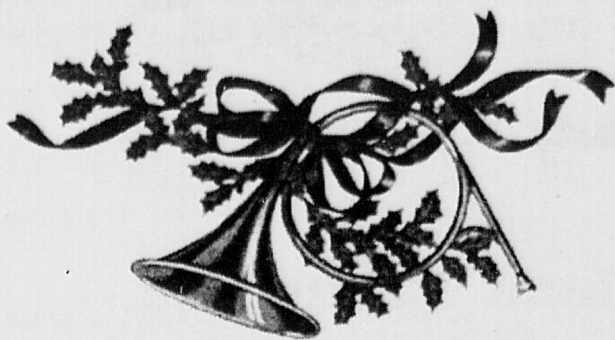
MOBILE SERVICE 1-800-982-0020

Lasia kaikkiin tarkoituksiin

23 convenient service centers Mobile Service

Andover	15 Elm St.	Tel. (978) 470-1890
Brockton	Montello & School St.	Tel. (508) 586-1223
Chelmsford	100 Chelmsford St.	Tel. (508) 250-0188
Everett	62 Chelsea St.	Tel. (617) 387-1777
Falmouth	229 Teaticket Hwy.	Tel. (508) 548-0601
Gloucester	216 Main St.	Tel. (508) 283-4732
Hingham	6 Station St.	Tel. (617) 740-2900
Holbrook	845 So. Franklin St.	Tel. (617) 767-2100
Hyannis	234 Iyanough Rd.	Tel. (508) 775-0526
Hyde Park	1183 Hyde Park Ave.	Tel. (617) 361-1700
Marshfield	820 Plain St.	Tel. (617) 834-6583
Milford	231 East Main St.	Tel. (508) 478-7668
Needham	33 Chestnut Place.	Tel. (617) 444-6885
North Weymouth	547 Bridge St.	Tel. (617) 337-6565
Norwood	181 Everett St.	Tel. (617) 769-5540
Quincy	196 Washington St.	Tel. (617) 479-4400
Randolph	1112 North Main St.	Tel. (617) 961-3020
South Weymouth	21 Union St.	Tel. (617) 337-8450
Springfield	906 Boston Rd.	Tel. (413) 782-0400
Stoughton	713 Washington St.	Tel. (617) 341-0176
Watertown	347 Main St.	Tel. (617) 926-3377
Worcester	370 Belmont St.	Tel. (508) 754-0815
Worcester	1275 Main St.	Tel. (508) 797-9400
Salem, NH	380 So. Broadway.	Tel. (603) 893-4527

Holiday Greetings from Connecticut and Rhode Island



Season's Greetings from Connecticut and Rhode Island

We wish to thank all our advertisers in Connecticut - Brooklyn, Danielson, Canterbury, Central Village, Dayville, Jewett City, Moosup, Plainfield, Putnam, Sterling and Voluntown - and in Foster, Rhode Island, for advertising in the annual Christmas Special and wish them the best of holidays.

Raivaaja Publishing Company
Josie Stenback and Arlene Roberts

Our Wish For You This Christmas:

Happiness

Good Luck

Good Cheer

and we're also wishing you
a very Happy, Healthy New Year!

Bonneville Pharmacy and Home Care

77 Westcott Road
Danielson, CT 06239
774-9362

Russell Stove Candies
Heberts Candies
Famous Brand Cosmetics & Fragrances
Beautiful Card and Gift Department
Open Sunday
We Deliver



Robert Nethercote RPh - mgr./owner
774-9362

Independence Day passes in traditional fashion

HELSINKI, Finland - Finland celebrated the 83rd anniversary of the nation's independence in the usual peaceful fashion, though with one or two new touches, not all related to the presence at the helm of Tarja Halonen, elected earlier this year as Finland's 11th President of the Republic and the first woman to hold the office.

If one discounts the subtle alterations to the guest list at the evening's traditional gala

reception the biggest change for most people was that the day passed in record warm temperatures.

This is not to say that Finland enjoyed a day at the beach, but several cities recorded the highest temperature on December 6th since statistics began, and it was hard to find a single corner of the country where the temperature was actually below freezing. Given that even Helsinki - in the far south - can

normally expect a monthly mean of -2 Celsius at this time of year, the long, wet and snowless autumn is becoming a serious talking point.

As normal, the day opened with the raising of the Finnish flag at dawn, involved a military parade (held on this occasion in Lahti), the award of just over 5,000 honors for service, and climaxed in the reception at the Presidential Palace and hosted by president Tarja Halonen and her husband Pentti Arajärvi.

The guest-list did look a little different from the usual, although all the members of the government, senior civil servants, all 200 MPs, the Finnish MEPs, the military top brass, the bishops, the judiciary, the diplomatic corps accredited to Helsinki, and the holders of certain high orders are a stock feature of such occasions.

Missing this time around were some of the standard captains-of-industry faces and a clutch of political heavyweights who were prevented from attending either by ill-health or other commitments. Among these were Harri Holkeri, a former prime minister who is currently presiding over the General Assembly of the UN, Esko Aho (Halonen's rival for the closely contested presidential race in February), who is on a year's sabbatical at Harvard, and Kalevi Sorsa, a third former PM and one of those involved in elevating Halonen to her present position.

There were a surprising number of younger faces - in addition to the traditional sporting heroes who made good during the year. Ville Virtanen (alias Darude) and at least half of the Bomfunk MC's duo were there to fly the flag of Finnish popular music, currently conquering the charts in Europe.

At the other end of the spectrum, since this year marks the 60th anniversary of the end of the Winter War, veterans and holders of the country's highest military honor - the Mannerheim Cross - were given pride of place and they made a special effort to attend, though many are in their late 80s or 90s.

It is a sobering and touching aspect of the annual Reception ritual that the first to be greeted by the Presidential pair are the surviving holders of this award, along with other war veterans who helped to ensure that the very event itself could take place.

Just as last year and for

turn to INDEPENDENCE page 28

Siunausrikasta Joulua toivottaa

St. John Lutheran seurakunta Rt. 6, Brooklyn, CT

Rev. Robert, Kathy
& Keri Blackard
Yrjö, Jenny & Elsie Ampuja
Toivo & Helmi Anderson
Lars & Lily Ráfeldt & perhe
Forrest & Liisa Rix & perhe
Irene (Salminen) Burchard
Martha Gröndahl
Urho Haapala
AnnaLiisa Hill
John & Rita (Hill) Kelley
Elsie Hill
Alina Hyytiäinen
Venla Nurmi
Leslie, Esther & Karen
Jalkanen
Onni & Helvi Johnson
Leo & Helen Kauranen
Arno & Bert Kolm

Ellen & Irma Lehtimäki
Mildred Lähde
Hannu & Ella Mäkipuro
Helmi Niskanen
Pentti & Anja Mälinen
Venla Oksanen
Jim & Evelyn (Oksanen) Nieto
Reetta, Arne & Maria Oja
Thure & Irja Oja
Helena Pietilä
Jim & Irene (Ketola) Profetto
Elma Robertson
Kalervo Ruuskanen
Arvid Sjogren
Miriam (Sjögren) Passalacqua
Walter & Violet Sandholm
Josie Stenback
Ilma Tikkanen
Aino & Rick Williams

Jouluk. 17 p. klo 10:30 pyhäkoulu ohjelma on jumalanpalvelus
Jouluk. 17 p. klo 2 suomenkielinen jumalanpalvelus
& Herran ehtoollinen
Jouluk. 24 p. klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus
Jouluk. 24 p. klo 5 raamatun lukuja & joululauluja
Jouluk. 24 p. klo 10 ill. kynttilä jumalanpalvelus
Jouluk. 31 p. klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus

Iloista Joulua ja Rauhallista Uutta Vuotta!

Jewett City Savings Bank

Brooklyn 490 Providence Rd., (Rt. 6), 774-8558
Central Village 32 Norwich Rd., (Rt. 12), 564-3375
Jewett City 111 Main St., 376-4444 • 28 Main St., 376-2524

Member FDIC

www.jcsbank.com

AAA

CITGO

Hauskaa Joulua!

Sorel's Garage, Inc.

Auto Sales & Collision Specialist

Kaikenlaista korjaus- ja tunkotyötä
24 tunnin hinaushuolto

Tel. 774-4514
Route 6

ilmaisin 774-5011
Brooklyn, Conn.

JOULUKORTIT ...
jatkoa sivulta 14

salaisia lystikkäillä hahmoillaan. Kuvia julkaistiin haitarin muotoisina kortteina, jotka sai sievästi sommitella joulupöytään.

Arkistojen yllätyksiä

Tutkiessani 1970-luvulla inostuneesti postikorttien historiaa Åbo Akademin kuvarkistossa ja Kansallis-museossa jne., niin ilokseni näin

tuolloin Suomeen kirjeen sisällä postitetun joul- ja uuden vuoden tervehdyskortin, joka oli lähetetty Wienistä vuonna 1856. Kuva-aiheena on enkeli, joka liihottelee taivaalla tervehdysnauhan kanssa. Nauhaan on painettu vuodenvaihteen tervehdys saksaksi.

Myöhemmin, kun jatkoin tutkimustyötäni Tukholmassa Nordiska Museumin (Pohjoismaiden Museossa) laajoihin kokoelmiin tutustumalla,

sain alvan vahingossa nähtäväkseni sekalaisen kansion, johon oli talletettu Amerikkaan muuttaneen siirtolaisyhteisön keräämät kuvakortit hyvin sievään muistoalbumiin.

Ihmetykseni oli suuri, kun kansioista tuli esille maailman vanhimmat joulumainoskortit. Onhan muistettava, että vasta vuonna 1866 Yhdysvalloissa koekäytettiin ensimmäistä litografia painokonetta hyöryllä. Kansiossa oli joulukortteja, joissa karvahattuinen pukki kiittää kattojen yllä vauhdilla ja työntää suurta lahjapakettia pipusta sisään takan ääressä odotaville kirkassilmäiselle lapsilaumalle.

**Siirtolaiset
heittivät kortilla**

Ihastuneena katselin tuota korttia, jossa mielikuvituksen reki kiittää kahden saksanhirven vetämänä, ja vauhtia kuvassa on kuin nykyajan piirretyissä filmeissä.

Tähän kokoelmaan sisältyi myös kortti, jossa musta palvelijatar hätistelee suudelmaa tarjoavaa mustaa poikaa. Tämä viimeksi mainittu kortti on valoa vasten katsottava piilokuva, joka paljastaa kuinka uskalias oli tuo musta pojan koltainen. Kuvaavaa tälle tutkimustyölle on se, ettei museon henkilökunta, eikä myöskään Ruotsin alan jatkuu sivulla 18

Hauskaa Joulua

**Bob & Sylvia Heikkilä
Barnhart**
Naugatuck, CT 06770

**Hyvä Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle**

Kauko Kauppi
42 Clark St.
Ansonia, CT 06401-1502

**Wishing you Happy, Healthful
Holidays**

**Plainfield Medical
Pharmacy**

Andre St. Germain, P.D., Owner
Babcock Ave. Plainfield, CT
Phone 564-2138

Canterbury Pharmacy

546-6766
180 Westminster Road
Canterbury, CT Stephen St. Germain, P.D.



Suomalaisia tervehtien
**Tillinghast
Funeral Homes**

Main Street, Central Village, CT
Tel. 564-2147
and
Main Street, Danielson, CT
Tel. 774-3284

**To Our Patrons, Our Friends
Everywhere
The Best Merry Christmas
Ever**



Farms - Homes

Business and Industrial Properties

Arthur's Real Estate

Arthur T. Veilleux, Broker
Bus: Corner Main & Broad Streets
Home: 50 Dorrance
Danielson, Connecticut 06239
Phone: (860) 774-2803

*Illosta Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
toivovat*

Helvi & Robert Moyer - Vernon, CT
Toni, Jim, Emily & Ryan Moyer - So. Windsor, CT
Tereasa, Paul, Kaisa & Ian Moyer - Lafayette, CO

Happy Holidays from Powder Hollow!

Larry Laakso
Hazardville, CT

Happy Holidays to the Fitchburg community!

Andy & Wendy Hammond
45 Pilgrim Lane
Fairfield, CT 06430



**SHAW
STATIONERS, INC.**
SINCE 1951

Office supplies Furniture & Equipment

WE HAVE IT ALL
FAX & COPY SERVICE

PUTNAM 928-0538 DANIELSON 779-0123
162 MAIN ST. PUTNAM 136 MAIN ST. DANIELSON

Hyvää Joulua ja

Onnellista Uutta Vuotta

Ed's Garage, Inc.

Edward Waskiewicz, Prop.
Route 14 - Canterbury, CT 06331
Phone 546-9492 - 546-9493



Bensiiniä - Öljyä - Yleistä korjaustyötä
Hiekkaa - Soraa - Kiviä
ja muita tuotteita
MOBIL - polttoöljyä ja kerosiinia



**Hyvää Joulua
ja
Onnellista
Uutta Vuotta**

toivottaa



The Finnish American Heritage Society

P.O. Box 252, Route 169, Canterbury, CT 06331
Start the new year right with a membership in our society.
Send \$10.00 to address above

Warm, Happy Holidays to You

Kerosene Diesel Fuel Oil

Brodeur's Oil Service

Since 1949

Unlimited Heating & Cooling
CT Licence No. 303396

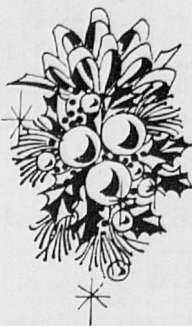
28 Sterling Rd., Moosup, CT

Tel. 564-2789

Rauhallista Joulua!

Jewett City Funeral Home

Thomas D. Leffler



30 North Main Street
Jewett City, CT

Tel. 376-4014

Season's Greetings



Everlasting Memorials
Owned and operated by

"Mr. Christmas"
Mervin R. Whipple
101 Pineville Road,
Ballouville

Over 40 years family experience in
monumental work.

Without a monument man is born,
passed on and is hidden forever.

Phone 860 - 774 - 2742
101 Pineville Road
Dayville, Conn. 06241

JOULUKORTIT . . .

jatkona sivulta 17

tutkijat ole löytäneet näitä tietoja aikaisemmin museon kokoelmista.

On myös mahdollista, että jostain suomalaisten sukujen asiakirjojen välistä saattaa löytyä sellainenkin joulukortti harvinaisuus vuodelta 1850, jossa joulupukki irrottelee tanssijoiden kera mielikuviuksellisen tempelin luona. Tämä löytö olisi varmasti lähetetty Suomesta muuttaneiden siirtolaisten toimesta Yhdysvalloissa, jossa julkaistiin maan ensimmäinen joulukortti, joka oli painettu litografisella menetelmällä.

Sensuuri iskee joulukorttiin

Valmiiksi ehiökortille painettu postimaksu tuli käyttöön Englannissa joulukuksi 1870. Silloin painosta valmistui markkinoille sarja puolen pennyn ehiökortteja. Liikemies John S. Day painatti näihin uusiin puolen pennyn ehiökortteihin kuvan, jossa mistelinoikat reunustavat joulurunoa.

Tästä yhdistelmästä tulikin tavattoman suosittu ja myös Suomessa on tavattu näitä joulurunoilla varustettuja kuvakortteja postitettuna 1800-luvun lopulla.

Suomi kuului kiinteästi 1800-luvulla Venäjän, ja niin-pä kehityksemme oli melko pitkälle sidottu silloiseen Venäjän taloussuuntaukseen. Koska Venäjä teetti enimmäkseen ulkomailla kaikki painotuotteensa, niin myöskaan Suomessa ei päässyt kehittymään omaa joulu- ja uuden vuoden korttien valmistamistuotanto. Kortit tuotettiin emämaan oppien mukaisesti Saksasta, Ruotsista, Norjasta jne. Venäjän kykenään vuoksi painotuotteitamme valvottiin tarkkaan. Oli ilmeinen, että suomalaiset alkoivat painattaa isänmaallisia runoja joulukortteille ja siksi Venäjän sensuuri puuttui tähän takavaroimalla laittomat painotuotteet.

Pukki panti koltiaiset kurtiin

Maahamme [Suomeen] tuotetut joulu- ja uuden vuoden kortit ulkoasultaan ilmensivät keskieurooppalaista makusuuntaa. Joulupukki muistutti pyhää Nikolausta. Hän jakeli lapsille lahjoja tai sitä varalta, että pojan koltiaiset olivat tehneet pahojaan. Sitä varten pukilla oli mahtava vitsaskimppu, jolla hän pliskasi koltiaisten selkää.

Toisissa maahamme tuotetuissa korteissa munkkikaapuinen pukki valmisti lapsille leluja, kuten tytöille nukkeja ja pojille rumpuja, torvia ja miekkoja, vuoren sisään kalvetussa luolassa.

Koska kortit oli alkujaan suunniteltu vain yllimpää porvaristoa varten, niin taiteilijat, jotka niitä suunnittelivat,

piirsivät pukit loistellaisiin joulukoima, joka pursui pukivaatteisiin ja matkaamaan kien säikeistä oli mahtava. (Demari)

NUTROS
EUKANUBA

PRO PLAN
BLUE SEAL

PET FOOD SPECIALISTS PUTNAM FARMERS CO-OP

80 Front Street
Putnam, CT 06260
(860) 928-0563

FOR ALL YOUR PET, HOME & GARDEN SUPPLIES

CHARLES FRANKLIN
General Manager

MARIE SHERMAN
Office Manager

Season's Greetings



WATERS BROS. OIL CO., INC.

FUEL OIL & KEROSENE
BECKETT OIL BURNERS

ROD WATERS
RES. 928-5835

PEARL AVE.
PUTNAM, CONN. 06260
928-3375

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta



The Citizens National Bank

Putnam, Connecticut 06260
860 928-7921



Other locations:

Thompson, CT - 860 923-9550
Woodstock, CT - 860 928-6581
Killingly, CT - 860 774-7733
Brooklyn, CT - 860 779-5025

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta toivottaa

Frank Chamberland Agency

Property & Casualty Insurance
Bonds



55 Church St., Sterling, CT 06377
Phone (860) 564-8507

Joulujuhla at Aura Seura

VOLUNTOWN, CT - Eyes "sparkled" as tontut danced on December 3 in Aura Hall. Children ages 1 to 98 filled the hall performing, listening, singing, eating and making ornaments. Lars Råfeldt guided the program while giving Finnish language lessons. Aura was filled with people, lights, a beautiful tree donated by the Hartikkas and aromas of *riisipuuro*, fruit soup, *pulla* and other desserts. All sang "Deck the Halls" to open the program and then

Karen Jalkanen said the traditional holiday poem. Soon 16 children - Rosie Allard, Brian & Tyler Davis, Kayla Korsu, Olivia Piccard, Tyler Råfeldt, Emily Rix, Alyssa & Joey Rubino, Melanie & Megan Sabrowski, Cody & Bryce Silander and Andrew & Daniel Thevenet - were singing and dancing "Tonttujen Jouluyö." The Christmas costumes were created by Emily Allard.

A young musician, Derek Råfeldt, played his first solo on the violin. Aura Hall audiences have a tradition of making new performers comfortable.

The program continued with John Lathrop, Penny Dermody and Rachel Blanchette of the Voluntown Baptist Church singing carols and stories of Christ's birth. John reminded us with voice and guitar to stop during our busy lives and remember Jesus. There were many a tear.

Integrated throughout the program were Finnish customs and words. Raili Kallio led "Jouluyö." "Jukka and Jukka" alias Cody and Bryce Silander told us Scandinavian jokes and then Santa's elves sang and danced again. So many memories were created and revived as the children sang.

Jingle Bells was sung by all before the Cub Scouts performed a holiday puppet show. Handmade puppets told us about Christmas in Voluntown.

As the program was ending, jingling bells were heard and Santa came to Voluntown. The children were delighted with their presents and this year people gave items to children in Finland and town, too.

The afternoon party continued as Mrs. Jalkanen and Mrs. Williams gave rice pudding topped off by Mrs. Mallinen's and Mrs. Stenback's fruit soup. Mrs. Burchard helped, too.

Many parents, grandparents and friends brought other treats that were savored during conversation. Liisa Silander and Tom Rutherford lead the craft table where families made holiday ornaments. Cheryl Thevenet made birch and pine topiaries - so Scandinavian.

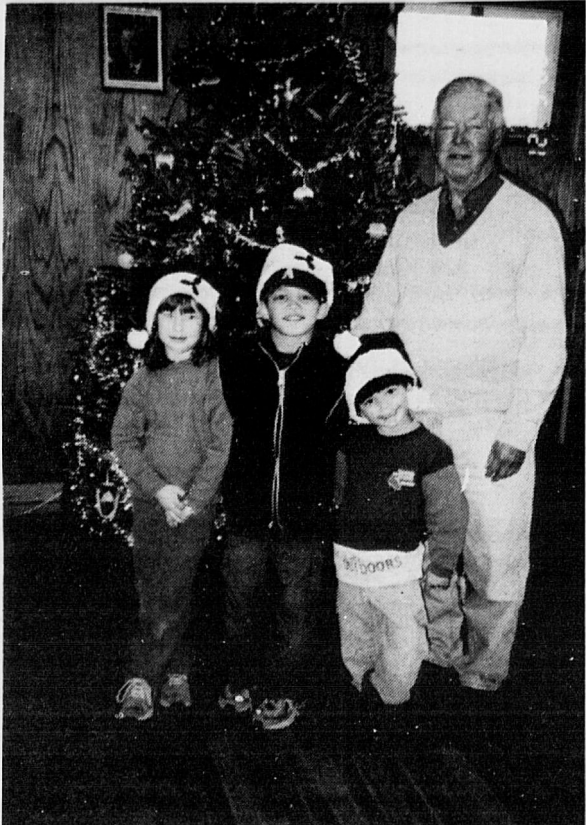
The annual Christmas Party at Aura has a rich history. Many remember and thank Carl Anderson Jr., and Sr., Leslie Jalkanen, Hannu, Ella and Mark Mäkipuro, Ryan Lisee, Dennis Anderson, the Shaws and many more for leading the Finns and the community on the road to Christmas. Without the dedication of so many we would not be celebrating our 78th year in 2001 under the leadership of Tom Rutherford.

Thank you to all and to the behind scenes people, too.

turn to AURA SEURA page 24



Esther Jalkanen, left, and Aino Williams were serving the rice pudding.

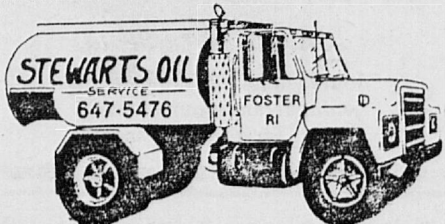


The Christmas tree was donated by Arnold Hartikka, pictured here with his grandchildren. photos: Lili Råfeldt

Happy Holidays

BURNER SERVICE

DANIELSON PIKE



EARL S. HOPKINS

FOSTER, RI 02825

Holiday Greetings

Shady Acres Restaurant



Route 6

Foster, R.I. 02825

Hauskaa Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta



Tikkanen Berry Farm

Reino and Velli

Wreaths & Jams, Jellies
all home-made

1-401-397-3077
47 Kennedy Rd.
Foster, RI 02825



Hyvää Joulua ja

Onnellista Uutta Vuotta

kaikille jäsenillemme, ystävillemme
ja kannattajillemme

Aura Seura

Voluntown, CT



For information contact:
President Tom Rutherford 401-539-0209
Vice president Lars Råfeldt 860-376-4833

Our next event will be TORI, April 28, 2001

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Tamarack Lodge

Beach Pond
Voluntown, CT 06384

860-376-0224

Banquets, Weddings, Outings and
Special Occasions

The Anderson family and all of us at Tamarack
wish our friends the
Happiest of Holidays

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Miriam & Esko Koskinen
Upper Saddle River, NJ

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Edith ja Paul Kaske
143 Fulton Street
New Milford, NJ 07646

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

NJ Suomalainen Leikkiryhmä
Cresskill, New Jersey
thnkvt@yahoo.com

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

SAHS

New Jersey Midsummer Celebratton
June 16, 2001

For information call: 201-262-4074

SAASTO AND HIRSCH

Attorneys at Law

Hauskaa Joulua

26 Court Street
suite 1304
Brooklyn, NY 11242
(718) 858-4876
fax (718) 858-5379
GENERAL PRACTICE
FREE CONSULTATION

Robert Alan Saasto,
entinen Saastamoinen
16 Saw Mill Road
Cold Spring Harbor, NY 11724
(516) 367-7128
ROOTS IN FINLAND
REPRESENTATIVE



Greenway Companies

147 SUMMIT AVE. • MONTVALE, NJ 07645

ESKO J. KOSKINEN
CHAIRMAN

GREENWAY CONSTRUCTION CO., INC.
GREENWAY DEVELOPMENT CO., INC.
147 SUMMIT AVE. • MONTVALE, NJ 07645
TEL. (201) 930-1111 • FAX (201) 930-8981
E-mail: Greenway@Juno.com
Web site: www.greenwaycompanies.com



Greencastle, PA 17225

Ray & Helen Keto
15021 Maryland Line Rd.

Stafford TX 77477

Allen J. Harju
12226 Meadow Hollow Drive
Stafford TX 77477-2442

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Arne Gonsi
12 Shawnee Dr.
Chillicothe, OH 45601-1148

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Waldemar & Carrie Keto
35 Valleyview St.
Onenonta, NY 13820

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Anja & Veikko Linnus
9 Uuniseppäntie
Helsinki, Finland

*Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
to Gram and Gramp Linnus and family from Alaska*

Wes, Helen, Daniel and Lori Paajanen
Lenn, Lana, Aaron and Abel Davis
Vaughn, Nicole Tiphani, Kyle, Ali and Cherie

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

June ja Ralph Laakkonen
305 Woods Road
North Babylon, Long Island NY
& Ashburnham, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Rebecca ja Richard Laakkonen
Brooklyn, NY

Blessings, health, happiness and peace

Aino & Elis Backstrand

88 Manhattan Avenue
Yonkers, New York 10707-2128

*Hyvää joulua ja onnea uudelle vuodelle
Happy Holidays!*

Helvi and Richard Impola
20 DuBois Road
New Paltz, NY 12561

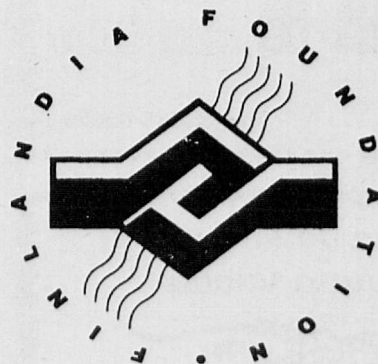
**New Yorkin Suomalainen
Evangelisluterilainen
SEURAKUNTA**

at Park Avenue Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028

Rauhallista Joulua

Jouluaamun jumalanpalvelus
joulupäivän aamuna kello 10
Pastori Tarja Koskela saarnaa

**MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR
to FRIENDS and MEMBERS**



ILOISTA JOULUA JA ONSA VUODELLE 2001

**FINLANDIA FOUNDATION
NEW YORK METROPOLITAN CHAPTER**

Hauskaa Joulua ja Onnellinen Uusi Vuosi
Roberti Katvala

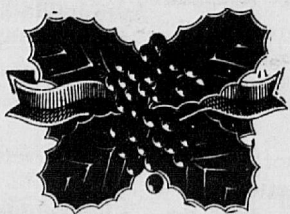
Rauhallista Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Ray ja Nancy Männikkö, Herman, Michigan

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta 2001!

Jeannette ja Gil Oliveira - Nashua, NH
Karen, Rich Sr., Rich Jr., Kristina
 ja **Matthew Chase** - Reading, MA
Liisa Edwards - Reading, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Finnish-American Heritage Society of Maine
 P.O. Box 294
 W. Paris, ME 04289

Season's Greetings



Delaware Valley Finnish Americans
MD - DE - PA - NJ

Sponsors of annual visit to
 First Finnish Settlers Monument in Chester, PA

Information 302-368-1001

Nashua, NH 03060

Effie Kangas
 12 Cottage St.

Wilton, NH 03086

Edwin Fox
 149 Intervale Rd.

West Paris, ME 04289

Ruth E. McKeen
 c/o Ledgeview Living Center

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Anne-Marie Tucker
 113 Bedford Rd.
 Merrimack, NH 03054-2522

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Georgia Westervelt
Oiva Anderson
 101 Fox Farm Rd.
 New Ipswich, NH 03071

Christmas & New Year Greetings

Nancy, Allen, Sam, Laila Taylor
 P.O. Box 254
 Newfields, NH 03856

Long happiness for Stig and Nortko

Dave & Sally

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Irma ja Lauri Pekkanen
 171 Southside Road
 York, ME 03909-5152

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Ann Lehto
 867 Sybil Ave.
 San Leandro, CA 94577

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Fred & Helvi Annala
 Keene, NH

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Liisa, Nina & Dana Talix
 Hancock, NH

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Anton Nopanen
 1138 Rocky Cove Lane
 Denton, NC 27239

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

George and Millie Ahlgren
 8121 Medill Ave.
 El Cajon, CA 92021-1874

Hearty Winter Solstice Greetings from

Harri Siitonen
 Berkeley, CA
 E-mail: h_siitonen@yahoo.com

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

John E. Erkkila
Helmi Kortte-Erkkila
 605 SE 121st Ave. Apt. 9
 Vancouver, WA 98683-6069

Seasons Greetings

FinnFest USA Inc.
 PO Box 40359
 Bellevue, WA 98015-4359



Future Festivals
FinnFest USA 2001, Philadelphia, PA
26 - 29 July
FinnFest USA 2002, Twin Cities, MN

SEASONS GREETINGS AND BEST WISHES
FOR A HEALTHY AND PROSPEROUS NEW YEAR.

OUR THANKS TO ALL WHO HELPED MAKE FINN GRAND FEST 2000 THE MOST MEMORABLE EVENT OF THE MILLENNIUM. SINCEREST APPRECIATION AND BEST WISHES FOR THE HOLIDAY SEASON FROM THE BOARD OF FINN GRAND FEST 2000.



Joulukerhkuja

Vanhan perinteen mukaan jouluna pitää mässäillä mie-
lin määrin, jotta seuraavan
vuoden sadosta tulisi runsas.
Joulupöytä notkuu ruokien
painosta. Runsaiden alkupalojen
ja kinkun lisäksi tarjotaan
erilaisia leivonnaisia, jälkiruokia
ja makeisia.

Tammikuussa alkavat härkäviikot, jolloin nykysuomalaiset
vaeltavat laumoittain kuntosaleille
karistaakseen kinkut ja konvehdit
kupeiltaan.

Perinteinen puuro

Vaikka mässäily on perinteisesti
ollut jouluna miltei velvollisuus,
niin varsinaiset makeat jälkiruokat
ovat tulleet tavallisen kansan
pöytään sangen myöhään. Riisipuuro
on kuulunut suomalaisten

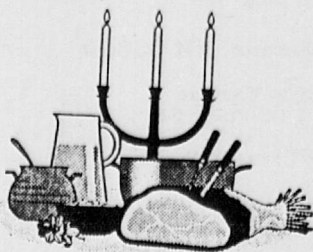
jouluruokiin runsaat sata vuotta,
sillä sitä aiemmin talonpoika
valmisti aattona kaura- tai
ohraryynipuuron.

Valkoinen riisipuuro kotiutui
kansan pöytään herrasväen
perinteestä, ja siitä tuli nopeasti
hienouden mitta. Hienoksi sen teki
sekä valkoinen väri että se, että
puuro keitettiin maittoon. Riisipuuro
alkoi yleistyä köyhempienkin
talojen jouluruokana maailmansotien
välissä, vaikka poikkeuksia
tietysti oli.

Lapsuutensa syrjäisessä torpassa
Etelä-Hämeessä viettänyt nainen
muistelee: "Suuri häpeä oli se, kun
jouluna meillä syötiin uunissa
valmistettua ohraryynipuuroa. Koulussa
piti valehdella, että meillä oli
riisipuuroa."

Manteli tuo onnen

Tänä päivänä riisipuuro ei kovinkaan
monen mielestä ole erityisen
hienoa, mutta se on säilyttänyt
paikkansa joulupöydässä. Kiehtovaksi
puuron tekee manteli. Mantelin
piilotus joulupuuroon on



omaksuttu Suomeen Ruotsista. Suomessa
mantelia alettiin etsiä joulupuurosta
aluksi kaupunkilaiskodeissa. 1900-luvulla
sitten tuli kaikkien suomalaisten
tuntema joulurituksi. Mantelin löytäjä
saavuttaa tietysti onnea ja menestystä
tulevana vuotena.

Tapa piilottaa ruokiin en-
nusmerkkejä - kuten papuja tai
kolikoita - on jo keskiaikaista
eurooppalaista perinnettä. Näistä
esineistä voitiin ennustaa tulevan
vuoden kulku.

Suomessa on perinteisesti joulunaikaan
ennustettu erilaisista merkeistä
tulevia - joskus synkkiäkin - tapahtumia.
Jos joltakulta putosi syödessä
lusikka tai puukko permannelle,
uskottiin, että kuolema tulee
ennen seuraavaa joulua häntä
noutamaan.

Jouluksi ostettiin varojen mukaan
muitakin herkkuja kuten manteleita,
pähkinöitä, kuivattuja hedelmiä ja
rusinoita. Siirtomaatuotteet
halpenevat 1800-luvun lopulla,
kun höyrylaivojen yleistymisen
pienensi kuljetuskustannuksia,
minkä vuoksi vaatimattomakin
taloudet saattoivat ostaa
ulkomailta tuotuja herkkuja.

Tapa syödä jouluna rusina-,
luumu- tai sekahedelmäkeittoa
tuli vauraimpiin talonpoikaistalouksiin
1800-luvun lopulla. Ruuat olivat
lainaa pitopöydästä. Sekahedelmä-
keitto näytti yleistyneen 1920- ja
1930-luvuilla kaikkien kansanker-
rosten joulupöytään.

Sota-vuosina joulun jälkiruuat
muuttuivat ankeammiksi, mutta
riisipuuro ja sekahedelmäkeitto
palasivat jälleen 1950-luvulla.
Pula-ajan lapset saivat pahimman
ankeuden hellitettyä jouluna
omenan tai appelsiinin, mikä oli
monille ikimuistoinen lahja.

Uutta ja vanhaa

Suomalaiset ovat olleet hyvin
uskollisia joulupöydälleen. Vanhat
herkut ovat pitäneet pintansa,
vaikka viime vuosina lehtien
ruokasivut ovat esitelleet lukuisia
uusia jälkiruokia. Ne eivät kuitenkaan
ole syrjäyttäneet vanhoja suosikkeja
vaan tulleet niiden rinnalle.

Monissa perheissä tehdään
jäädäkkeitä, vanukkaita ja muita
makoisia jälkiruokia. Myös
puuroperinne näyttää olevan
muutoksessa, mutta kuten monessa
muussakin asiassa, nyt palataan
vanhaan. Kalkkein trenditieto-
simmat ihmiset hauduttavat
joulupöytänsä kunnan ohraryynipuuron.

Imelletty perunalaatikko

2 1/2 kg perunoita
50 g voita

3/4 dl vehnä jauhoja
noin 1/2 l maitoa
1 rkl suolaa
2 rkl siirappia

Valitse perunoiksi hyvin so-
seutuva lajike. Pese perunat
huolellisesti ja keitä ne suolattomassa
vedessä kuori-
neen. Kaada vesi pois, kuori
kuumat perunat ja soseuta ne
tasaiseksi soseeksi voin-
kareen kera, mieluiten peruna-
survimmella.

Ripota hieman jäähtyneen
soseen joukkoon ensin puolet
vehnä jauhoista ja sekoita ta-
saiseksi.

Anna soseen imeltyä peitet-
tynä tunnin verran ja sekoita
joukkoon loput jauhot.

Anna soseen imeltyä läm-
mässä paikassa (ei kuumas-
sa) vähintään 3-4 tuntia tai
yön yli. Sekoita sosetta muu-
taman kerran. Imeltyessään
sose löystyy ja saa makean
maun.

Lisää soseeseen maitoa sen
verran, että saat löysähkön,
puuromaisen seoksen. Mausta
seos suolalla ja siirapilla.

Kaada seosta voideltuun
uunivuokaan vain reippaasti
puolilleen, sillä laatikko kuohuu
ja kuplii kypsennyksen
aikana.

Paista laatikkoa 150 Celsius
asteessa pari kolme tuntia.

Lanttulaatikko

reilu 1 kg lanttua
n. 1/2 l vettä
suolaa
3 dl kermamaitoa
1 dl korppujauhoja
1-2 munaa
2-3 rkl siirappia
hiven muskottipähkinää
hiven inkivääriä tai kanelia
valkopippuria

Keitä lohkotut, kuoritut lan-
tut suolalla maustetussa ve-
dessä kypsiksi. Soseuta ne
keitinliemineen. Mikäli et ha-
lua kovin vahvan makuista
laatikkoa, voit lisätä lanttu-
soseeseen vähän keitettyä,
survottua perunaa.

Lisää kermamaidossa tur-
vonnetut korppujauhot ja
muut ainekset joukkoon.

Kaada seos voideltuun uuni-
vuokaan ja kuviointi pinta lu-
sikalla. Ripottele pinnalle
korppujauhoja.

Paista 170°C noin 2 tuntia.

Porkkanalaatikko

1/2 kg porkkanonia
vettä
1 1/2 dl puuroliisiä
5 dl porkkanoiden keitin-
lientä
5 dl maitoa
2 munaa
suolaa
valkopippuria
muskottipähkinää

Keitä kuoritut, paloitellut
porkkanat suolalla mauste-
tussa vedessä kypsiksi. Ota
keitinvesi talteen.

Keitä riisiä porkkanoiden
keitinvedessä niin, että neste
imeytyy riisiin.

Lisää joukkoon soseutetut
porkkanat ja muut ainekset.
Tarkista maku.

Kaada seos voideltuun uuni-
vuokaan. Kypsennä laatikkoa
175 asteessa vajaa tunti.

Juureslaatikko

1 pieni lanttu
4-5 porkkanaa
2 palsternakkaa
1 juuriselleri
1 dl kermaa
1/2 dl korppujauhoja
2 munaa
1 rkl siirappia
noin 1/2 tl valkopippuria
1 tl suolaa

Keitä kuoritut ja paloitellut
juurekset kypsiksi vähän
suolalla maustetussa ve-
dessä.

Kaada keitinvesi pois ja
soseuta juurekset.

Lisää joukkoon kerma, kor-
ppujauhot, munat, siirappi ja
mausteet.

Kaada seos voideltuun uuni-
vuokaan ja kypsennä 200°C
asteessa runsas tunti.

Parastien piparkakut

1 1/2 dl siirappia
200 g sokeria
250 g voita
2 tl kanelia
2 tl inkivääriä
2 tl nelikkää
1 rkl pomeranssinkuorta
2 munaa
3 tl soodaa
1/2 kg vehnä jauhoja

Kiehauta siirappi, sokeri, voi
ja kaikki mausteet.

Lisää jäähtyneeseen seok-
seen munat yksitellen, sitten
sooda-vehnä jauhososea.

Anna taikinan kovettua seu-
raavaan päivään.

Kaaviloi taikina mahdolli-
simman ohueksi levyksi.

Ota taikinallevystä piparkak-
kumuoilla kakuja ja paista
200°C 5-8 minuuttia.

Luumukitissell

200 g kivettömiä luumuja
1 l vettä
1 kanelitanko
1 dl sokeria
3 rkl perunajauhoja
sitruunamehua

Keitä luumuja ja kanelitan-
koa sokerilla maustetussa ve-
dessä n. 15 min.

Suurusta hieman jäähtynyt
kitisseli vesitilkkaan sekoit-
tulla perunajauholla.

Anna kitisselin kiehahtaa.
Nosta kattila liedeltä. Kun
kitisseli on jäähtynyt, ota ka-
nelitanko pois.

Mausta kitisseli sitruuname-
hulla ja kaada tarjoilukul-
hoon.

Ripottele pinnalle sokeria
kuortumisen ehkäisemiseksi.

Sekahedelmäkeitto

200 g kuivattuja seka-
hedelmiä
1 l vettä
3 rkl sokeria
1 kanelitanko
2 rkl perunajauhoja

Huuhdo sekahedelmät ja li-
ota niitä muutama tunti ve-
dessä, johon on sekoitettu
sokeri.

Keitä hedelmät pehmeiksi
liotusvedessä.

Suurusta keitto kylmään ve-
sitiikkaan sekoitettulla peru-
najauhoilla. Lisää suurus
ohuena nauhana liemeen.

Anna keiton pulpahtaa pari
jatkuu sivulla 30

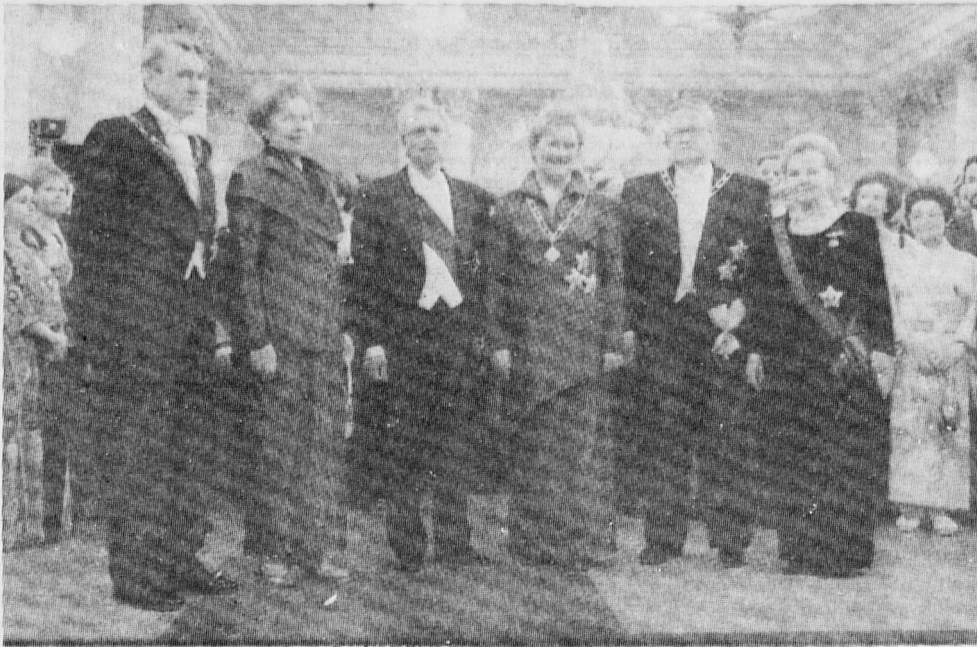
Lepokodin Ystävät

toivottavat

Lepokodin johdolle, henkilökunnalle,
asukkaille ja kannattajille

Joulun Iloa ja Rauhaa sekä
Siunausta Uudelle Vuodelle

Olemme jälleen kiitollisia kaikesta
meille antamastanne tuesta



Historiallinen kuva: kolme presidenttiparia, Mauno ja Tellervo Kolisto, Pentti Arajärvi, Tarja Halonen sekä Martti ja Eeva Ahtisaari samolissa Linna juhliissa.

Itsenäisyyttä juhlittiin perinteisesti

Suomi juhli 6. joulukuuta 83-vuotista itsenäisyyttään. Kautta maan järjestettiin monia Suomen historiaan ja itsenäisyyteen liittyviä juhlapahtumia ja muistohetkiä. Aamulla yhdeksältä pidettiin Helsingin Tähtitorninmäellä Suomalaisuuden liiton järjestämä valtakunnallinen lipunnosto.

Tähtitorninmäen lipunnostosta huolehti partiolippukunta Katajaiset. Musiikista vastasivat Viipurin lauluveikot ja Helsingin työväenyhdistyksen puhallinorkesteri. Lippupuheen piti opetusministeri Maija Rask (sd), joka korosti suomen kielen merkitystä kansallisen identiteetin tunnuksena ja kaiken oppimisen perustana.

Presidentti vietti itsenäisyyspäivää pääosin perinteisin menoin. Presidentti osallistui Helsingissä Tuomiokirkon juhlahuoneeseen ja otti vastaan ylioppilaiden soi-

htukulkueen. Uutta presidentille oli käynti Uspenskin katedraalissa, tapa on perintöä Halosen ulkoministerikaudelta.

Juhlahuoneen palveluksessa puhunut piispa Voitto Huotari on huolissaan eriarvoisuuden lisääntymisestä Suomessa. Hänen mukaansa oikeus työhön jakautuu epätasaisesti, samoin kuin mahdollisuudet sosiaalisesti merkittävään osallistumiseen tai henkisiin virikkeisiin. Piispa varoitti erityisesti taloudellisten arvojen ja itsekkyyden ylivallasta.

Hän korosti puheessaan myös luonnon suojelemisen merkitystä.

linnassa

Tasavallan presidentti Tarja Halosen ensimmäiselle itsenäisyyspäivän vastaanotolle osallistui noin 2 000 vierasta.

Tänä vuonna presidentinlinnan kutsuilla oli erityisesti muistettu talvisodan veteraaneja.

Talvisodan päättymisestä tuli tänä vuonna kuluneeksi 60 vuotta. Noin 30 kutsuvierasta ovat sodassa mukana olleita sotaveteraaneja. Mannerheimin ristin ritareita juhliin saapui kaikkiaan toistakymmentä. Lisäksi kansalaisjärjestöjen edustajat ja eri alojen nuoret vaikuttajat oli erityisesti huomioitu kutsuvieraslistaa valmisteltaessa.

Puolustusvoimien valtakunnalliseen itsenäisyyspäivän paraatiin osallistui Lahdessa noin tuhat miestä ja naista sekä satakunta ajoneuvoa ja panssarivaunua. Paraatiin osallistui joukkoja puolustusvoimien kaikista puolustushaaroista sekä Päijät-Hämeen veteraanijoukkoja ja maanpuolustusjärjestöt.

Paraatia seurasi yli 10 000 katsojaa. (MTV3, STT)

Pääkonsuli Jukka Leino kuultavana New Yorkin suojelukomissiossa Alvar Aalto-tilan säilyttämisestä

NEW YORK CITY - New Yorkin historiallisesti arvokaiden kohteiden suojelukomissio (New York City Landmarks Commission) kokoontui marraskuun lopulla keskustelemaan Yhdistyneitä Kansakuntia vastapäätä sijaitsevan, entisessä Institute for International Education (IIE) talossa olevan uhanalaisen Alvar Aalto-tilan kohtalosta.

Kokoukseen oli kutsuttu kuultavaksi pääkonsuli Jukka Leino.

Pääkonsuli Leino totesi suojelukomissiolle Suomen seuraavan tiiviisti Aalto-tilan kohtaloa. Pääkonsulaatti toivoi ensisijaisesti, että tila voitaisiin säilyttää nykyisessä muodossaan. Mikäli tämä ei olisi mahdollista, tutkittaisiin sen siirtämistä sellaisenaan New Yorkissa muuhun tilaan, esimerkiksi Guggenheim-museon uudisrakennukseen tai muualle Yhdysvaltoihin.

Aalto-tilan säilyttämistä ajavat arkkitehdit ja arkkitehtuurijärjestöt ovat pyrkineet

siihen, että tila julistettaisiin myös suojelukohteeksi.

Alvar ja Elissa Aalto suunnittelivat vuonna 1964 Yhdysvaltain johtavan koulutusvaihto-organisaation, Institute of International Educationin päätoimiston yläpuolelle, 12. kerrokseen kokouksiltaan. Rakennus on YK:n päämajaa vastapäätä ja Aalto-tila sisältää 150 hengen konferenssitilan sekä kolme tilavaa neuvotteluhuonetta. Ne edustavat tyylipuhtaasti Aallon sisätila-ajattelua. Tilojen rakentamista rahoitti Edgar J. Kaufmann-säätiö, jonka mukaan tilat on nimetty.

Talon siirryttyä uuden omistajan käyttöön sen muuttamista toimistotilaksi on harkittu. New Yorkin kiinteistömarkkinoilla historiallisesti tärkeän, mutta korjauksen tarpeessa olevan kokouksiltilan säilyttäminen ei uusien omistajien näkökulmasta ole kannattavaa.

Suomella ei ole mahdollisuksia osallistua Aalto-tilan säilytys- tai siirtokustannuk-

siin, mutta valtio antaa kaiken muun tukensa, jotta tila voitaisiin säilyttää New Yorkissa.

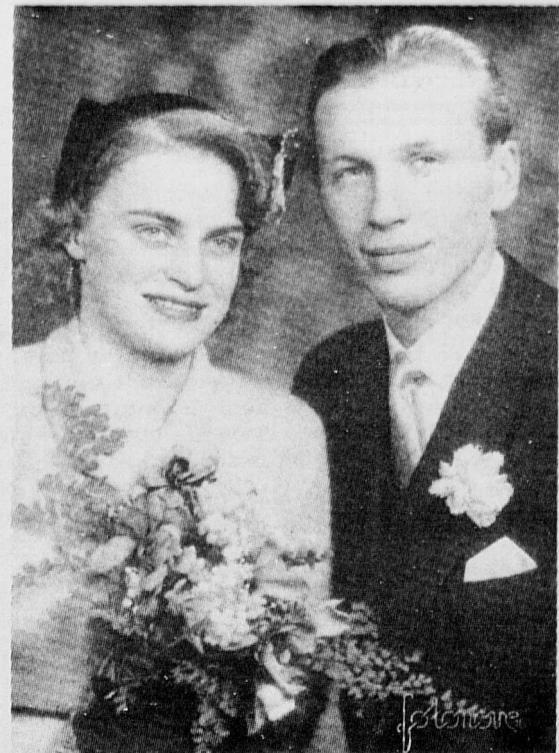
Tilaisuudessa kuultiin lisäksi talon omistajan (Foundation for the Support of the United Nations) edustajia sekä Aalto-tilan puolesta toimivia paikallisia aktivisteja.

Johannes Virolainen kuollut

Sodanjälkeisen ajan merkittävimpiin suomalaisiin poliittikkoihin kuullut valtioneuvos Johannes Virolainen on kuollut.

Joulukuun 11. p:nä Lohjan aluesairaalaan kuollut Virolainen oli 86-vuotias.

Virolainen oli pitkäaikainen kansanedustaja, ministeri ja keskustapuolueen puheenjohtaja. Virolainen istui eduskunnassa pitempään kuin kukaan muu, vuodesta 1945 lähtien lähes yhtäjaksoisesti. Vuoden 1991 vaaleissa hän ei enää asettunut ehdokkaaksi. (STT)



50-vuotishääpäivä

BELLEVUE, WA - Benita (os. Eklund) ja Norman Westerberg viettävät kultahäitään 23. joulukuuta. Kumpikin on Turusta kotoisin. Heidät vihittiin joulukuun 23. p:nä 1950. Bellevuessa pariskunta on asunut vuodesta 1979. Yllä Westerbergit hääkuvassaan, alla merkkipäivänsä alla.



Hackman tools -tuotteille Good Design -palkinto

Hackman tools -tuotteille on myönnetty kansainvälinen Good Design -palkinto. Palkinnot jakaa vuosittain The Chicago Athenaeum -museo. Good Design 2000 -palkinto myönnettiin yli sadalle muotoilun ja graafisen suunnittelun tuotteelle. Ehdolla oli yli 3 000 tuotetta 43 maasta.

Hackmanin tuotteista palkittiin Lovegrove 2000 -keittotastiat, Citterio Collective Tools 2000, Lindfors 98 -salaattitottimet ja -kulho, Seth-Andersson 98 kulhot ja salaattitottimet, Citterio 2000 -aterimet, Citterio 98 -aterimet, Koskinen 2000 ja Piano Workshop 98 -aterimet.

Palkinnon saivat Suomesta

myös Pasi Pänkäläisen suunnittelema ja Arvo Piironen valmistama Arena Auditorium -kalusteet sekä Olavi Lindénin ja Markus Palohelmon suunnittelema ja Fiskarsin valmistama pensasaidan leikkuri.

Palkittujen tuotteiden näytely avautuu The Chicago Athenaeumin päämuseossa Chicagossa tammikuussa 2001.

Good Design -palkinto on perustettu vuonna 1950. Se perustajia olivat amerikkalaisen muotoilun pioneerit kuten mm. Eero Saarinen sekä Charles ja Ray Eames. Palkinto on maailman vanhin ja arvostetuin muotoilupalkinto.

*The Finnish-American***RAIVAAJA**

Christmas in Finland

Little by little the advent decorations are brought out. The children hang up their advent calendars, and families count the days to Christmas with the help of advent candles. The first candle is lit on the first Sunday, the first and second on the second Sunday, and so on until the fourth is lit on the fourth Sunday, forming a slanting row. This decoration originally came from Sweden and Germany and found its way to Finland in the 1930's. Christmas cards are posted,

decorations made or bought. The bakings also done well in advance. On the last Sunday before Christmas it is time to start looking for a Christmas tree, ready to be carried in the day before Christmas Eve, turned to show its finest branches, and decorated.

The Finns like to include rows of national flags, a reminder of friendship among peoples.

Another item is geometric mobile made of straw called a *himmeli* - very difficult and

timeconsuming to make. The straw which must be straight and of good quality, is first softened in the warmth of the sauna, then cut into sections of equal length. The straws are then threaded to make triangles, squares and eight-sided figures. Finally these figures are combined to make bigger and bigger shapes.

Wood shavings may also be cleverly moulded to make stars with which to decorate the home, and of course there are many other trinkets too. Almost everyone puts out a

bundle or two of oats for the birds. The candles on the tree are lit for the first time the day before Christmas Eve.

Christmas sauna

The sauna is integral part of the Finnish Christmas. Even in the early years of this century people were still expected to "attend" the sauna on Christmas Eve. And still, anyone travelling around the Finnish countryside on Christmas Eve will see smoke rising from almost every sauna house.

Christmas Eve

Christmas Eve is the highlight of the year in Finland, and not Christmas Day. Families get together for the occasion, and children who have grown up and moved away from home try to be with their parents for the holiday.

Christmas Eve is still a working day, however: the shops are open until midday. This provides one last chance to buy those few last gifts and dainties for the table.

At precisely 12 noon the "Peace of Christmas" is proclaimed in Turku, the former capital of Finland, along with admissions and greetings dating from the Middle Ages.

Most Finns listen to this ceremony on the radio, and it marks the beginning of the feast. Nowadays most families take the first part of their Christmas meal at this point.

At sunset on Christmas Eve, families make their way to the churchyard, where a service is often held at around 5 o'clock. Candles are placed on the graves of loved ones, sometimes possibly a wreath, but most families have already done this on All Saint's Day.

Finnish graveyard is a breathtaking sight on Christmas Eve. Thousands of candles shining out across the snow are a sight no foreigner will ever forget. In many towns former soldiers go in procession to visit the graves of fallen comrades, and a guard of honour stands with drawn swords by the large cross dedicated to their memory.

In Helsinki representatives of various social organizations and army officers stand guard by the tomb of Marshal Mannerheim. Usually a hymn or two is sung, including Luther's *Ein feste Burg*. For many Finns this is the most serious moment of the entire holiday.

Joulupukki

Back at home, the excitement mounts as the family awaits a quite different aspect of Christmas: the arrival of Santa Claus. The Finnish Santa Claus - *Joulupukki* - is a more earthly equivalent of St. Nicholas.

Finland differs from most other countries in that Santa Claus really does visit the home in person on Christmas Eve. Most often it is in fact father dressed up, but it may be a neighbor or relative. The children dress up as *Joulupukki*'s little helpers: red tights, a long red cap, and a grey cotton suit also decorated with red.

On his arrival, *Joulupukki* always asks the same question: "Are there any good chil-

AURA SEURA

from page 19



Aura Seura president Tom Rutherford, right, and his wife Liisa Silander, center back, were helping the children make ornaments.

Don and Eila Wigren gave candy before heading off to Texas.

Helinä and Toivo Anderson, Liisa and Forrest Rix, Karen Jalkanen, Liisa Silander, Lili and Lars Råfeldt all prepared the hall.

Elegant programs were created by Liisa Silander.

Josie Stenback had a direct "line" to Santa.

Birger Hurme gave words of wisdom in "wrapping up the hall" for the winter.

And, of course, we missed the many "snowbirds" in Florida, New York and New Jersey. We thank everyone for the wonderful work done in 2000 and wish all *Hauskaa Joulua*.

Lili Råfeldt

turn to CHRISTMAS page 26



Ahtisaari receives Fulbright Prize for International Understanding

The former president of Finland Martti Ahtisaari has received the 2000 J. William Fulbright Prize For International Understanding. After the prize was created in 1993, it has been awarded for example to former South African president Nelson Mandela and former U.S. president Jimmy Carter.

"Martti Ahtisaari's tremendous contributions to international peace and understanding span many decades and several regions of the World. He has played a central role in bringing independence and peace to Namibia, helping resolve the wars in Bosnia and Kosovo, and, most recently, mediating the difficult conflict in Northern Ireland," said Lee H. Hamilton, the chairman of the international selection committee for the 2000 J. William Fulbright Prize.

A diplomat for more than 30 years and president of Finland from 1994 to 2000, Martti Ahtisaari has served as peacemaker in some of the world's most troubled areas.

His commitments to strengthening civil society, extending democratic practices, and furthering peaceful cooperation and coexistence have repeatedly led foreign governments to seek his aid in resolving difficult and violent conflicts.

"President Ahtisaari is one of the great peacemakers of the 20th century," Frederick G. Acker, president of the Fulbright Association's Board of Directors said.

U.S. Deputy Secretary of State Strobe Talbott paid tribute to Ahtisaari at the December 1st ceremony. Here are some excerpts of his remarks.

"Before offering a few comments about your guest of honor, let me pay homage to the American statesman in whose name and memory we're extending that honor - and that's the late J. William Fulbright. For many of us who came of age at a time when America's role in the world was an issue of difficult, often divisive debate, at home and abroad, Senator Fulbright was, quite simply, a hero.

President Ahtisaari, too, is a hero. I regard it as one of the great privileges of my life to have been in harness with him during the spring and early summer of 1999, when he and Victor Chernomyrdin joined in one of the most unusual, arduous, consequential and successful diplomatic ventures of our time or of any other time.

Here's how I'd summarize it. First, the Ahtisaari-Chernomyrdin team closed the gap between Russia and the West - or, to put it differently, be-

tween Russia and the rest of Europe - on the issue of what it would take to end the bombing of Yugoslavia. Once they had done so, they became the ultimate tag team - Mr. Hammer and Mr. Anvil, as we called them - and as such, they went up against the Butcher of the Balkans. To make a long story short, they pinned his ears back.

I'm referring, of course, to Slobodan Milosevic. You all remember him, I assume: he used to be the president of Yugoslavia (and what a pleasure it is to use that verb tense). The Hammer-and-Anvil duo persuaded Milosevic that there was nowhere to run, nowhere to hide, nothing to do but to withdraw all Serb forces from Kosovo and permit the hundreds of thousands of refugees to return to their homes under the protection of a UN-authorized, NATO-led, international force.

I believe President Ahtisaari was able to succeed in this prodigy of diplomacy for three reasons. First and foremost because of his personal qualities and convictions. Second, because he drew on his many years of experience as a creative peacemaker in Bosnia and in Africa, where, I am reliably told, many young Namibians proudly bear the name Martti. And last but not least, because he was able to draw upon his special moral and political authority as the head of state of Finland, a nation that has demonstrated over the years, but especially since the end of the cold war, that it has an exemplary and salutary role to play in the world.

Under his leadership, Finland leveraged its position in the emerging security and economic structures of Europe to do good while doing well; he personally enhanced his country's international standing and effectiveness, improved the Baltic-Nordic neighborhood and gave the world a whole a model of how globalization can and should work. It was a double stroke of good fortune not just for Europe but for the trans-Atlantic community as a whole - for the U.S. and Canada to the West, for the Russian Federation to the East - that Finland held the rotating presidency of the European Union in the second half of 1999, and that Martti Ahtisaari occupied the presidency of Finland during that period.

Finland is, as everyone here knows, a non-aligned country. It is without prejudice to that status, and without any affront to America's 18 fellow members of the North Atlantic

turn to AHTISAARI page 29

News from Finland

Euroland retailers fear shortage of change after currency transition

Retail store owners of the countries taking on the common European currency, the euro, have appealed to the European Central Bank to make the new banknotes available to the people earlier than planned.

The ECB has announced that euro coins can be sold to the people in small consignments already before the beginning of the year 2002 when the introduction of the new currency is to begin. However, it has ruled that banknotes will not be issued until January 1. (STT)

Lipponen satisfied with EU summit results

"We have to live with this result," said Finnish PM Paavo Lipponen (SDP) at a press conference in Nice, France, after four days of wrangling and negotiations that were beginning to resemble a hostage drama featuring European heads of state and government.

The European Union summit finally found some accord on a reform package in the early hours of Monday morning. The initial conclusion was that everyone had something they could take home for the domestic voters, but ultimately the EU may not find life very much easier hereafter.

Lipponen's view is that the agreements reached will weaken the EU's ability to make decisions, and that the Nice result cannot be seen as a permanent solution. His views on the diluted nature of the summit's final document were shared by many others in the corridors of the conference centre. (HS)

Former Centre Party chairman Johannes Virolainen dead at 86

Johannes Virolainen, one of the most influential post-war Finnish political figures, died December 11th in hospital in Lohja. Virolainen was a long-serving Member of Parliament, a minister in several cabinets, and the Chairman of the Centre Party for many years.

Virolainen was born in the Viipuri Rural District, in what is now Russian Karelia, in January 1914 and was among those obliged to leave their homes in 1944 when Finland ceded the area to the Soviet Union as part of the armistice arrangements.

Virolainen entered Parliament in the first post-war elections of March 1945. At same time he was chosen to lead the youth wing of the then Agrarian League, and also became deputy party chairman.

He was a seminal figure in Finnish politics for more than forty years, during which time he amassed more than 6,000 days in office in various ministerial appointments, a record for the country.

He was Prime Minister from 1964-66, and was Foreign Minister in a controversial cabinet in the late 1950s, when Soviet pressure forced a change of government in Helsinki. Virolainen was an MP longer than anyone before or since, sitting in Parliament almost continuously from 1945 until 1991, when he no longer stood for election. He was also the Speaker of Parliament on two occasions. (HS)

Parliament rejects shorter service for conscientious objectors

The Parliament has voted down a proposal that would have shortened the duration of alternative civilian service for conscientious objectors to military service. The government's proposal to shorten the duration of alternative service from the current 13 months to 12 was toppled 96 votes to 84.

Led by its party group leader Ben Zyskowitz, the parliamentarians of the National Coalition Party voted against the proposal, a move that raised some bad blood among the party's government partners.

Most parliamentarians of the opposition Centre Party also voted against shorter service for conscientious objectors, although the party's acting chairwoman Anneli Jäätteenmäki voted for it. (HS)

Majority of Finns against NATO membership

Most Finns still want their country to remain neutral but if they had to join an alliance almost half would join NATO, a poll carried out on behalf of the Ministry of Defense showed recently.

Sixty-six percent said they wanted Finland to remain outside any military alliance, while 25 percent wanted to join some kind of pact, according to the new Gallup poll.

The survey found that the number of people backing membership of the North Atlantic Treaty Organization had risen nine percent to 48 percent compared to a similar poll published in July. (Reuters)

Bits and pieces

Pan-Nordic banking group Nordic Baltic Holding, which comprises of Finnish-Swedish MeritaNordbanken, Danish Unidanmark and Norwegian Christiania, said it would change its name to Nordea. (KL)

Nearly a third of companies inspected failed to comply with the legally set working hours with nearly 20 percent of the companies having workers do overtime, said occupational health and safety officials. (STT)

Finnish retailers would like to be allowed to sell pharmaceutical products alongside daily retail goods although the Ministry of Health and Security says the idea is unrealistic and the organization representing pharmacists is against it. (HS)

Finland is becoming an important site for the international environmental organization Greenpeace which said it would not allow the possible construction of a fifth nuclear plant in Finland happen without a fight. (HS)

The regional Rovaniemi Airport will be put to the test this coming Saturday when a record high 21 international charter flights bring thousands of tourists to see Santa Claus at his home in Lapland. (HS)

The first ten days in December have seen record breaking warm temperatures, with weather in the southern and central regions of the country some 1-2 degrees warmer than any day in the past 40 years, the Finnish Meteorological Institute said. (TS)

A holiday gift suggestion!



A Finnish American Christmas

A CD from Pikebone Music

Koivun Kaiku Kantele Ensemble,
Minnesota Pelimannit,
Diane Jarvi and Eric Peltoniemi
perform music of the season

Including many holiday favorites -

Hosianna; Sylvian joululaulu; No onko tullut
kesä; Tonttujen jouluyö; Joulukirkkoon/Kilisee,
kilisee kulkunen; Coventry Carol; Carol of the
Bells; Joululaulu/Ketun valitus; Angels We
Have Heard on High; We Three Kings of Orient
Are; Joulupuu on rekennettu; Julbal på landet;
Joulu at the Old Finn Hall; Jos joulua ei tänä
vuonna tulekaan; När juldagsmorgon glimmar;
Lo, How a Rose E'er Blooming; En etsi valtaa,
loistoa; Silent Night, Holy Night

\$ 15.00

Add \$2 for postage & handling
(Mass. residents must add 75 cents
state sales tax)

Order from:
RAIVA AJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420

A Finnish
Christmas
Cookbook

by
Sargit Warriner
&
Liisa Krumsieg

Today's Christmas celebra-
tion in Finland mainly comes
from genteel customs that
evolved in the city life and
gradually spread to all parts
of the country during the
past 100 years. The authors
trace the origin of Finnish
Christmas customs to harvest
times, and many of those rit-
uals are still practiced today.

A fundamental part of the celebration in Finland is the food prepa-
ration that creates a special aroma of Christmas that fills the kitchen
and permeates the rest of the house. Many traditional recipes are
found in this book.

The authors are both natives of Finland and currently live in
Milwaukee, Wisconsin.

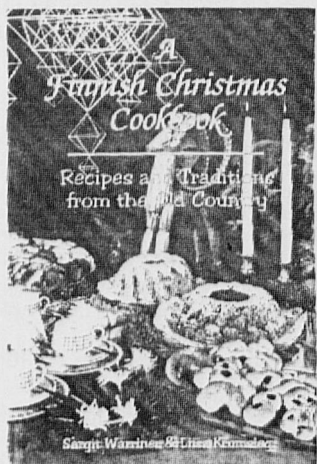
soft cover, illustrated with photographs & drawings, 109 pages

\$14.95

add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add 75 cents state sales tax)

Order from

RAIVA AJA, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

CHRISTMAS
from page 24

dren here?", and the answer
is always an enthusiastic
"Yes".

The earliest reports of
Christmas presents being
given within families in Fin-
land date from the early years
of the 19th century. The pre-
sents were often made by
donors themselves and in-
cluded items such as clothes
or something nice to eat.

In the early decades of the
20th century manufactured
turn to CHRISTMAS page 28

Pienet lapset
Joulupukki
tuo iloa
Saiman Pulstoon



Little children
Finnish Santa
will bring happiness
to Saima Park

Sunday, Dec. 17th

Potluck Dinner 1 p.m.
Program 2 p.m.

Music, singing
tonttuja and
Joulupukki

Sports Roundup

by Harri Siitonen

**Tuukkanen leads
Xavier to victory
over Kentucky**

Taru Tuukkanen scored 27
points in leading the Xavier
University women's basket-
ball team to a 80-62 win over
visiting Kentucky at Cincin-
nati on Dec. 6. She also had
12 rebounds.

Jennifer Phillips added 21
points for the Xavier Muska-
teers and Reetta Piipari had
six points with nine assists.

Nineteenth-ranked Xavier
now had six wins for the sea-
son with no defeats. This is
the Muskateers' best start
since it began Division I play
in 1982-83.

**Finnish women 3rd
in XC ski relays**

The Finnish women's team
came in third in the women's
12Km World Cup mixed style
cross-country ski relays at
Santa Catarina, Italy on Dec.
9.

Pirjo Manninen, Satu Salo-
nen, Virpi Kuitunen and Milla
Jauho came in 39.2 seconds
behind the winning Russian
team which finished in 33
minutes 34.4 seconds. Nor-
way was second, 13.6 sec-
onds behind.

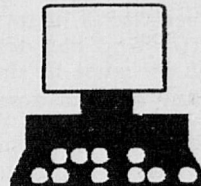
Finnish men were in fourth
place in the equivalent men's
20Km relays, with Norway the
winner.

**Finnish Ski Club
New Year's tickets
\$17⁰⁰**

Available at Raivaaja:
164 Elm St., Fitchburg



Business Systems Consultant



June Ilona Rantanen, M.B.A.
50 Eastern Avenue
Lunenburg, MA 01462-2206
phone: (978) 582-4201
cell: (508) 654-0573
email: JIRantanen@aol.com



2001 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson

Published by Paulstad Communications

size when open 18 1/2" x 13"

\$10.95

add \$2.00 for postage and handling
(Mass. residents add 55 cents sales tax)

RAIVA AJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Harri Holkeri:

'Finns love their freedom'

Harri Holkeri, president of the 55th General Assembly of the UN, was the keynote speaker at the Finlandia Foundation N.Y. Metropolitan Chapter's celebration of Finland's 83rd Independence Day on December 3rd. His address follows.

Next Wednesday marks the 83rd anniversary of the independent Republic of Finland.

You, ladies and gentlemen, hardly need an introduction to Finland. But if I had to tell the average American in the street about Finland, I would tell him that the area of Finland is about almost three times the size of the State of New York but it has only about five million inhabitants. I would tell him that Finns love their country and that Finland was recently the top of two important lists.

Firstly, it ranked as number one when countries were compared in having the least amount of corruption. At the same time, we were heading the world series in liberalization and deregulation of business laws.

Then I would ask him if he has read in his schoolbooks about the country that keeps its word - that pays its debts.

If my American in the street would like me to continue, I would tell him that Finland is not overpopulated, nor undernourished. It is a typical, modern European country, proud of its history and culture, and combining natural beauty and modern technology.

I would also say that my country is very middle-class. It lacks the ultra rich, but it also lacks in extreme poverty. It strives for high levels of education and social security. That is also why it regularly struggles with its public finances, even if it currently enjoys a healthy public sector surplus.

Finns love their freedom and are prepared to defend it. This has been true in our history and it is still true today.

We Finns have chosen December 6th our Independence Day for the same reason as the United States of America chose they 4th of July as its Independence Day. We celebrate the declaration of independence. Some other countries may celebrate the king's or the queen's birthday or the anniversary of a change in the political system - a revolution.

At this time of the year, the weather in Finland is about as bad as it gets. A proper, dry Nordic Winter with plenty of white snow has not yet set in - it is mostly just wet, windy and dark. This is one reason why we Finns celebrate our Independence Day out-doors only symbolically. Our celebrations have traditionally been rather devotional, or as some might say, too solemn.

Even though this is a most

festive occasion I would not want to repeat my experience of 37 years ago when I celebrated Finland's independence here in New York City. I was at Carnegie Hall, where The New York Philharmonic Orchestra played Finlandia by Jean Sibelius, conducted by Jussi Jalas, the son-in-law of Sibelius.

Now that several decades have passed, I can confess to you that practically throughout that piece I cried softly, missing my home and my country.

Six years ago Finland decided by referendum to join the European Union. It was in my mind the most significant decision since the declaration of independence. Its ultimate consequence still remains to be seen. In any case, it was a decision totally different in nature from those made and implemented in the past two centuries concerning Finland's statehood.

Ever since Napoleon, in the treaties of Tilsit in 1807, agreed with Czar Alexander I of Russia on the division of Europe, Finland belonged to Russia's sphere of interest at the negotiations of great powers.

I am not going to go further into Finland's international political position or to attempt assess political morals. I would only remind you that the Finnish Parliament issued a declaration of independence on the 6th of December in 1917. But the rest of the world did not react to it until it was recognized by the new Bolshevik rulers of Russia on the final day of 1917. This prompted the western countries to recognize Finland.

When foreign ministers Molotov of the Soviet Union and Ribbentrop of Nazi Germany agreed on the division of Europe just before the Second World War, Finland once again belonged to its great eastern neighbor's sphere of influence.

Despite the heroic Winter War and international admiration for Finland's defensive effort, the western leaders, Churchill and Roosevelt, did not look as far as to Finland when they planned the division of postwar Europe at the Yalta Conference in February 1945. They simply accepted Finland's position on Stalin's political map of Europe.

In the black and white world of the Cold War era, Finland was considered an oddity, perhaps a kind of a leftover, and there was uncertainty about how Finland would act in a tight situation. The restrictions placed on Finland's armed forces by the Paris Peace Treaty of 1947 gave external observers reason to distrust Finland's ability to defend herself.

But it was particularly the Treaty of Friendship, Cooperation and Mutual Assistance of 1948 with the Soviet Union that made other countries

interpret Finland's defense policy so as to put Finland under the shadow of its eastern neighbor. Nor did the Soviet Union itself wish to recognize Finland as a neutral country with no qualifications until shortly before its own demise.

The East has always been Finland's fate. When Finland was a part of Sweden we were the border region of the West in times of war. Finland's and Finns own views were hardly requested.

But since then, over a period of a couple of hundred years, the West easily turned its back on Finland when things got tough, despite the fact that politically, socially and culturally Finland was always a western democracy.

Very often Finland's political future and fate have been better known elsewhere than in Finland. When the Second World War broke out, the generally accepted theory was that Finland, left alone, would fall in the face of superiority of the Red army.

Similarly, when the Second World War ended, the theory was that Finland would fall before the political might of the Soviet Union. And when, on top of that, Finland refused to receive Marshall aid, which was made available for postwar reconstruction, the theory was that Finland would fall economically, too.

But Finland proved to be like the wasp, which when studied by experts in aerodynamics, was found to be unable to fly. In other words, scientific expertise proved that the wasp could not fly. But the wasp, happily unaware of the result of the study, just keeps on flying.

Celebration of the Independence is a good occasion to reflect upon the fact that in theory Finland has fallen many times. Fortunately, Finns have not cared for these theories. Finland has developed its own strategy for survival which was not always well understood by the outside world. Yet it ensured our sovereignty and preserved our western political, economic and social system, without the help of military alliance even in the world of the Cold War.

Now the situation has changed.

What should be emphasized today is that when Finland decided to join the European Union it was the very first time that we ourselves could decide our location on the political map of Europe. The decision was not made in Stockholm, Moscow, Berlin or Yalta or anywhere else beyond Finland's borders.

But does the membership in the European Union mean an end to Finland's independence?

Those who have been opposing Finland's membership in the EU have said that now

turn to **FREEDOM** page 29

Kalenteri**CALIFORNIA**

- Jan. 7 - Finnish movie 'Going to Kansas City' (1998), 2:30 pm, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. In English with Finnish subtitles. Info: 510-845-5352.
- Jan. 13 - Finnish American Home Association annual membership meeting, FAHA, 197 Verano Ave, Sonoma.

CONNECTICUT

- Dec. 31 - 75th anniversary of Finnish Hall dedication & New Year's Eve dinner dance, Finnish Hall, 76 North Canterbury Rd (Rt 169), Canterbury. Limited number of tickets. Info: 860-889-7820.

FLORIDA

- Dec. 30 - New Year's Dinner Dance, 6:30 pm, Finnish American Club, 6016 Delaware, New Port Richey. Music by Bill Russell Orchestra. Tickets sold in advance only: 849-6349, 845-0097, 942-3916.
- Jan. 3 - Membership meeting & pot luck, 12 noon, Finnish American Club, New Port Richey.
- Jan. 13 - 'Yooper' Pasty Dinner Program & Dance, 5 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Tickets sold in advance only (phone numbers listed above).
- Jan. 28 - 'Snow Ball Tea Dance,' 2-5 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Music by Just One.

MAINE

- Dec. 21 - Finn Am Society of Midcoast Maine Christmas meeting, 6 pm, Town Hall, Owls Head. Catered supper with many Finnish dishes. Exchange of gifts plus entertainment.

MASSACHUSETTS

- Dec. 16 - New England Suomi-Koulu, 10 am-12 noon, Waldorf School, Lexington. Info: www.finnish-schools.org/boston/ or 617-753-9377.
- Dec. 17 - Christmas Pot Luck Dinner, 1 pm, Finnish Center at Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Bring a hot casserole or dessert. Social 12 noon. Program featuring Joulupukki & Tonttuja.
- Dec. 19 - New England Suomi-Koulu Christmas Party, 3-5 pm, Kaleva Maja, Fort Pond, Littleton.
- Dec. 19 - Finnish Golden Age Club Puurojuhla, 2 pm, Finnish Center at Saima Park, Fitchburg. Last meeting of the season.
- Dec. 31 - New Year's Eve Party, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree. Dinner & dancing to the music of Nils Lundin and his orchestra. Reservations: 781-848-3576.
- Dec. 31 - New Year's Eve Dinner Dance, Finnish Center at Saima Park, Fitchburg. Roast beef buffet. Traditional lead pouring. Dancing to music by Veikko Honkala & Juhani Puutio. Tickets available at Raivaaaja. Sponsored by Finnish Center Ski Committee.
- Jan. 14 - Finnish Heritage Society Sovittaja meeting, 2:30 pm, Community Hall, Rutland. Dinner 1:30 pm (A-J hot dishes; K-Z cold)

MICHIGAN

- Jan. 3 - FinnWeavers meeting, 10 am, Finnish Center, 35200 W. Eight Mile Rd, Farmington Hills.
- Jan. 5 - Kalevala Study Group, 6:30 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Jan. 19-21 - Heikinpäivä, Finnish-American Winter Celebration, Hancock. Tickets, info: Jim Kurtti at 906-487-7302; jkurtti@bresnanlink.net or P.O. Box 593, Houghton MI 49932.

MINNESOTA

- Jan. 7 - Erja Joukamo Ampuja, French hornist with the Finnish Radio Symphony, will give a lecture demonstration about her theories of instrumental practice and performance, 7 pm, Urness Recital Hall, St Olaf College, Northfield. Open to the public free of charge.
- Jan. 8 - French horn master class offered by Erja Joukamo Ampuja, 7 pm, Urness Recital Hall, St Olaf College, Northfield. Ampuja will discuss horn playing, perform & coach some students. Open to the public free of charge.
- Feb. 16-19 - Salolampi Family Weekend, Salolampi Language Village, Turtle River Lake, County Highway 20, Bemidji. Info, reservations: 800-450-2214.

NEW YORK

- Feb. 9 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter membership program meeting, 8 pm, Estonia House, 243 East 34th St, New York City.

PENNSYLVANIA

- July 26-29 - FinnFest USA 2001, Villanova University, Villanova. Info: Phone 856-489-1594; FAX 856-489-1106; e-mail: mail@finnfest2001.org; web site: www.finnfest2001.org

TEXAS

- Jan. 11 - Finnish-American Society of Dallas/Fort Worth monthly meeting, 7:30 pm, Walnut Hill Lutheran Church, Royal Lane & Webb Chapel, Northwest Dallas.

WASHINGTON, DC

- Jan. 6 - Finlandia Foundation National Capital Chapter members to attend Xavier University vs George Washington University women's basketball game at George Washington, 12 noon. Two Finns, Taru Tuukkanen and Reetta Piipari, play for Xavier. For tickets, info: 410-761-1604, gregilm@erols.com or sirmelim@erols.com

Events subject to change without notice

The perfect gift any time of the year
A SUBSCRIPTION TO RAIVAAJA

Finnish Center at Saima Park

Fitchburg, MA

Skating at Saima Park

We expect that there will be ice for skating at Saima Park for the Christmas vacation since cold weather has arrived early this year.

During the Christmas week skating is free for members of the Finnish Center, their children and grandchildren. The rink will be open daily and night skating on Tuesday and Thursday evenings. Membership is \$20 per adult. Send a check made out to Finnish Center at Saima Park to Sally Tracy, 511 Greenville Road, Ashby MA 01431-1956.

Pauli Oinonen

Finnish Language School Winter Term

The first class of the Finnish language school will be at Saima Park, January 8, Monday evening, 7-9 p.m. The winter term will run for eight consecutive Mondays.

The class is on an intermediate level and will use the text "Mastering Finnish" by Börje Vähämäki. A prerequisite for the course is completion of the Kaleva Language beginners class or its equal. The text may be purchased at the Raivaaja bookstore.

The intermediate course instructor is RAIVAAJA editor Marita Cauthen. Registration is by telephone to Raivaaja at 978-343-3822.

The tuition cost of \$35 with a minimum class enrollment of six students will be collected on Jan. 8th. Make checks payable to Finnish Center at Saima Park. Coffee and coffee bread will be served at each class.

Pauli Oinonen
Language Committee

Roller skis until snow

Skiers Raimo Ahti, of Lunenburg, and Bob Hamel, of Lancaster, enjoyed a workout on the bright, sunny Sunday morning of November 19. The 2.5 km loop began at Saima Park. Both skiers are mem-

bers of the Cambridge Sports Union and the Finnish Center at Saima Park.

Ahti is well known in Nordic skiing circles. He is the embodiment of the senior masters skier.

Bob Hamel says that his primary sport is Nordic skiing. Bob is originally from Milwaukee (WI). When asked what was his favorite race he said that the American Berkebeiner in Wisconsin is his best, and in of his 16 times in this race he placed as high as 310 among 8,000 or so skiers. This is the largest race in North America and is part of the famous World Loppet races - a series of races which begin in Australia.

Bob enjoys skiing Sugarloaf in Maine since it is the best Nordic facility in New England as is run by skiers. He also enjoys skiing Craftsbury in Vermont.

Bob looks forward to this year's Masters National Championships in February at Sugarloaf. Categories start at age 30 and are marked by



five year increments.

Best wishes to both Bob and Raimo for an outstanding season of Nordic ski races.

Pauli Oinonen



Raimo Ahti shusses on Scott Road.



Finnish Center skiers Bob Hamel, left, and Raimo Ahti.

photos" Pauli Oinonen

CHRISTMAS

from page 26

presents became common and spread throughout the country. In recent years home-made gifts have again become popular.

Joulupukki generally brings in a big basket with all the presents, the children sing to him and may even sing a ring game with him. Then Joulupukki tells them how far he has come, all the way from Lapland, a long, long journey.

He lives at Korvatunturi, a fell in eastern Lapland. (The Finnish Broadcasting Company placed him there in 1927, and he has had his headquarters there ever since.) Joulupukki can't afford to spend long in any one place. As soon as the children and adults have sung him one last song, he takes up his stick and tramps off in his felt boots and furs.

His little helpers are left to hand out the presents.

Christmas Day itself, which in many countries is the high point of the holiday season, is almost an anticlimax in Finland. It has traditionally been a quiet day of devotion, when the only activity used to be attendance at church. Even nowadays the churches are full on Christmas morning, even though in many places the service begins at 6 a.m.

Some people prefer to read the Christmas story and sing hymns at home. Nowadays Christmas Day is a time to spend with family and relatives.

The day after Christmas, which the Finns know as St. Stephen's Day (*Tapaninpäivä*), is also a holiday and used to be the day for sleigh rides. Nowadays, however, there are few horses left.

The New Year is a kind of repeat Christmas, and all the Christmas fare is once more brought out.

But New Year's Eve is also a time for magic! Fortunes in the coming year are told from objects hidden under cups, or by interpreting the meaning

of tin molten over the fire and cast into a bucket of cold water. The resulting piece of "sculpture" is held up to the wall, and the images formed by its shadow are omens of the future. Christmas ends with Twelfth Night.

Christmas is a festival centered on the family and in particular the children. It is the season to recall what tends to get forgotten the rest of the year but which is nevertheless important: other people, roots and traditions, and the idea of peace on earth and goodwill to all men.

Virtual Finland

INDEPENDENCE

from page 6

many years before that, probably the most patriotic moment of the evening took place at the very first handshake (accompanied by a chivalrous kiss of the hand), with the arrival of 95-year-old General Adolf Ehrnrooth, the seventh general in his family and a man who was present as a youth at the time of the country's first Independence Day, and who also played a significant part during Finland's two wars with the Soviet Union.

Ehrnrooth is another holder of the Mannerheim Cross. What makes him quite unique is that he has met in person each and every one of Finland's ten previous Presidents.

The other magic moment that the public, both those present and millions watching religiously at home on TV, were looking forward to was the entry of the former presidential couples Martti and Eeva Ahtisaari and Mauno and Tellervo Koivisto.

This was reportedly the first time since the 1930s when two retired Presidents had attended the occasion, and the event was photographed for posterity and the morning papers [see page 23]. (HS)

Ladies and Gents, Kids and Elves, the One and Only



Santa Claus making preparations for a practice run.

Santa Claus!

Christmas is an important holiday in much of the world, and Finland is no exception. In fact, the Finns go to greater lengths than most: the Finnish word for December, *joulukuu*, means "Christmas month." Perhaps this is meant to remind people that the darkest month of the year can also be merry.

One group that does not need to be reminded is the children. And in this secular day and age, the most important Christmas figure for them is Santa Claus. He appears in Finnish households each Christmas Eve with a bag full of presents (curiously enough, Dad never seems to be around when Santa comes to call).

As everyone knows, Santa's tight schedule means that he does not reach North America and certain other areas until the middle of the night, hence the different traditions.

Many stories exist about how the legend of Santa Claus was created. Let's start with the name: *Santa Claus* and *Saint Nick* are, of course, shortened versions of *Saint Nicholas*. The original Saint Nicholas was a bishop in fourth-century Turkey who earned his sainthood by helping the poor, often by distributing gifts to them.

But how did he become Father Christmas, as he is known in some parts? It is

next page

SANTA CLAUS

from previous page

thought that tales of his good deeds spread west, growing into legends of magical exploits over the years as they moved across Europe. One story held that, instead of simply handing out alms, he rode over the rooftops with his helpers, casting presents down chimneys.

Add to this the fact that the name day for Nicholas is December 6, quite close to Christmas, and perhaps we have uncovered the original reason for his association with the holiday.

Perhaps, too, we have discovered further confirmation that he makes his home in Finnish Lapland, for those few who are not convinced by all the reindeer - after all, Finnish Independence Day also falls on December 6. You don't think he could have had a hand in that, do you?

But even if all this could seem like pure speculation, we must still acknowledge that Santa Claus is taken very seriously in Finland. Famous children's author and illustrator Mauri Kunnas has published several books about Santa Claus and his adventures, and the stories have achieved such popularity that they have been translated into 16 languages.

Now Santa Claus has his own organization, as well: the Finnish Santa Claus Foundation, supported by Finnair, the Official Airline of Santa Claus, along with about 20 other leading Finnish companies.

"Santa Claus is already very much associated with Finland," says Santa's spokesman, Matti Lipponen of the

Santa Claus Foundation. The aim is to promote Santa's image in such a way that businesses including him in their marketing plans present a unified picture of the true, Finnish Mr. Claus.

The foundation's chairman of the board, Martti Laaksonen clarifies, "Santa Claus cannot be owned by any one company... The goal is that the proceeds should benefit those who believe in Santa Claus most."

Foundation profits will go to support children's welfare.

(Blue Wing)

TUOMAANA...
jatkoa sivulta 15

kylvettiin siemenviljan mukana maahan. Näin kasvovoima siirtyi ja tuotti runsaan sadon", tutkija selittää.

Kahvikin oli harvinaista. Sitä nautittiin harvoin, mutta jouluna käytiin paljon kylälemässä.

Luostarimäen kamareihin onkin katettu kahvi- ja teepöytiä. Kahvipavut ostettiin raakoina ja paahdettiin ruskeiksi kahviprännärisiä. Tee yleistyi viime vuosisadan lopulla.

"Kahvin ja teen kanssa tarjottiin sahramalla maustettua kahvileipää. Pyöreä onnea tuottavalla hakaristillä koristeltu pulla oli nimeltään kaasa ja sakarainen pitkäomainen kuusa", Vuorio kertoo.

Joulu kesti Tuomaasta Nuuttiin. Arkitoista tehtiin vain välttämätön. Tuomaana oli lupa alkaa maistella, miten oluenpano oli onnistunut. Kun nuuttipukit tulivat taloon Nuuttina viettämään joulun pois, he pysyivät mukaansa oluttynnyrin tapin. Näin he varmistivat, että jouluolut on loppunut.

(STT)

FREEDOM
from page 27

Treaty Organization, that I'll let you all in on a little secret: many times over the last several years, we here in Washington, grappling with the problems of the new Europe, have commented to ourselves that Finland is one of America's best allies.

I stress that we were using the word in the Webster's dictionary sense of a sovereign state united with another in a common cause. The common cause in question can be simply stated: democracy, along with respect for individual and communal rights, is the only reliable basis for both national governance and international peace.

Advancing and defending that common cause is not so easy, especially in parts of the world - including parts of Europe - recovering from decades if not centuries of tyranny and strife. It's a common cause that needs leaders of the kind we have been lucky enough to have in Martti Ahtisaari - who has served as both a hammer and an anvil in forging a better world."

Embassy of Finland

that the East has failed to take away Finland's independence the West will do the job. Is this now *Finis Finlandiae*, the end of Finland?

I find it difficult to agree. The operating modes and principles of the European Union are such that membership does not force us to change our fundamental ways. We have not had any need to amend the key principles of our constitution, and our citizens' constitutional rights have remained intact, some have even been strengthened.

All in all, when the brave decision makers 83 years ago declared the independence of Finland, they probably had an ideal about the newly independent country's future in their minds. The history of the Finnish Independence has not been easy. But it is my firm belief that today's Finland is quite close to those visions of the decision makers 83 years ago.

Lukijan kynästä

The LUKIJAN KYNÄSTÄ (From a Reader's Pen) Section invites readers to discuss current issues of the Finnish American community. Everyone is welcome to contribute.

Debate, observe, question, suggest - express your opinion! If possible, keep your letter to the length of one typewritten page or two handwritten pages. Letters selected for publication may be shortened for space reasons.

Letters published in this section do not necessarily reflect the opinions of the RAIVAAJA staff, Raivaaja Publishing Company Board of Directors or Shareholders.

Anonymous letters will not be considered.

Send your letter to: LUKIJAN KYNÄSTÄ, RAIVAAJA, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

Cries of outrage

Ever since the first article was published re: what to do with the Labor Society Saima shares of Raivaaja stock, my husband and I have certainly had an unlimited source of supply for dinner-time conversation and speculation. However, the December 6, 2000, issue of the paper brought more than conversation to the table. A photo of editor Marita Cauthen being denied entrance to the meeting room of the Fitchburg Public Library (and I emphasize the word public) by a uniformed policeman brought cries of outrage.

What were the people from the Finnish Center at Saima thinking? Who made the absolutely outrageous decision that a police presence was necessary? ... in the library, no less! Who was being protected from whom? If the leadership at the Finnish Center thinks that this is positive publicity, they need to re-think their position. I understand that the Finnish Center is in the process of launching a major fund-raising campaign. Photos and stories like these can have negative consequences.

I did not like how the meeting was conducted. I found it disturbing that Marita Cauthen, who came as a proxy voter for a member of the Labor Society Saima (as well as being a reporter and editor of RAIVAAJA), was initially denied entrance. Her papers were examined, one even copied. Yet, when she questioned why Armas Kaukoranta was at the meeting, she was ruled out of order for simply asking the question.

Even more curious was attorney Kaarela's "saying

that he presumes that those present qualified as members of the Labor Society Saima." Did anyone check? Did anyone ever verify that all proxies were valid? Should I bother to point out that Jonathan Ratila, treasurer of Labor Society Saima, who was denied entrance to the meeting, was in possession of the membership file. Furthermore, why were the supporters of either side denied entrance to the meeting?

Both motions initiated by the Finnish Center at Saima Park were defeated. Considering what I have been reading, they deserved to be. I was relieved to read that Marita Cauthen's motions passed. The attempts at secrecy, the behind-the-scenes maneuvering and the way the "shares" meeting was held have left me wondering what is going on at the Finnish Center at Saima. Is this how business at the Finnish Center is conducted on a regular basis? How are other people treated both inside and outside the organization?

The RAIVAAJA has been part of my family ever since I was a little girl. My grandparents always had a subscription to the paper. I have many memories of them sitting at the kitchen table reading the latest issue of RAIVAAJA. My parents have also had a subscription for years; my father, until his death in February, truly looked forward to the paper arriving in the mail. My husband and I also subscribe. We appreciate the Finnish slant on the news of today.

Laila Salo Auvinen
Ashburnham, MA

Message of exclusion, secrecy

For the past several years I have followed with interest how the several Finnish organizations in Fitchburg wanted to merge as one. This ultimately led to the formation of the Finnish Center at Saima Park. I was impressed to see a policy of inclusion and team work that allowed formation of this one center to better serve various Finnish interests.

When I received my Decem-

ber 6, 2000, RAIVAAJA I could not believe my eyes when I looked at the picture on page 6. This is a picture of a policeman preventing Raivaaja's editor Marita Cauthen entering the meeting room. Reading in the accompanying article, "Finnish Center does not get the shares," that Jonathan Ratila, treasurer, officer, of Finnish Labor Society, Fitchburg, is denied entry along with several other

individuals to the meeting room, adds to my confusion. An officer of Finnish Labor Society of Fitchburg is denied entry to his own organization's meeting?

Why do Finnish Center president Ms. Alida Herring, treasurer Mr. Karl Makela and Board of Directors member Ms. June Rantanen, and other meeting members need police protection? Did distinguished attorney, and former Honorary Finnish Consul, Mr. Kaarela advise the meeting that police protection is needed? It seems odd that Herring, Makela, Rantanen, part of the Finnish Center leadership, need to meet in Fitchburg public library and not the Saima center.

I believe that it is a very bad idea to have a policeman guard a door where a non-profit organization is meeting. When Finnish Center president, treasurer and a board member use a policeman to guard the meeting room door, I get the message of exclusion and secrecy.

Mauri Auvinen
Ashburnham, MA

Time to mend fences

First of all, every person who was present at the meeting on November 29th is unequivocally a Raivaaja supporter.

The question of the controversial Labor Society shares is now resolved, not as I had initially hoped, but I am content, satisfied if for no other reason but that it puts an end to hostilities.

It behooves us now to "mend fences," rebuild a congenial working relationship that will benefit both Raivaaja and the Finnish Center.

Raivaaja needs help. Consider that two people with very little assistance are editing such a worthwhile, readable paper in two languages, to say nothing of having to conduct a business as well.

Publishing is a business and should be seen in that light. We all need to turn our thoughts to how we can provide the personnel that running a business needs. It would free Marita and Jonathan to concentrate on what they do so well - editing.

Jonathan's contribution, looking into the background of Finnish settlers in this area and elsewhere in the United States, has been, and still is, of great value. I would not want to see Raivaaja without him. Historical research is vital for the paper to continue.

In the meantime, buy shares and advertise in the Raivaaja.

Sirkka (Linna) Hoglund
Ashburnham, MA

Editor's note: Jonathan Ratila is not an editor but the business manager of Raivaaja Publishing Company. He does contribute writings but his duties do not include editing.

Kuolleita

Tyine Hjelm

GARDNER, MA - Tyine (Dickley) Hjelm, 90, 116 Church St., kuoli jouluk. 5, 2000 LaChance Center hoitokodissa. Hän oli 1969 kuolleen Wäinö W. Hjelmän leski.

Hän oli syntynyt jouluk. 21, 1909 Suomessa Anton ja Helmi (Suonamäki) Dickleyn tyttärenä. Yhdysvaltoihin hän saapui pikku tyttönä asuen Royalstonissa ennen kuin muutti Ashburnhamiin, missä hän eli suurimman osan elämästään.

Hjelmit omistivat monien vuosien ajan kanafarmin Ashburnhamissa. Sen lisäksi 12 vuoden ajan hän huolehti Ashburnhamissa toimineesta Heywood Farms Ice Cream Standista. Sen jälkeen hän omisti Tyine's Coffeeshop kahvilan kuusi vuotta. Sitä seurasi kymmenen vuotta kokkina entisessä Collins hoitokodissa Ashburnhamissa. Eläkkeelle hän jäi 1988.

Edesmennyt oli Ashby Maja Social Clubin jäsen. Hän oli innokas neulomaan, virkkamaan ja kutomaan. Aivan viimeaikoihin saakka hän kutoi mattoja.

Kalpaamaan jäi poika Steven H. Hjelm, Ashburnham; kaksi tyttäret, Nancy H. Hemlin, Gilmanton, NH ja Phyllis A. Geiger, Ellicott City, MD; kasvattilapsena 11-vuotiaasta

lähtien ollut sisaruksen tytär Virginia A. Brackett, Ashburnham; kymmenen lastenlasta; ja viisi lastenlasten lasta.

Veli Arne Dickley oli kuollut aikaisemmin.

Bosk Funeral Home, 33R Main St., Ashburnham, huolehti hautajaisjärjestelyistä. Hautausmaahan ajankohtana Ashburnhamin New hautausmaahan.

Kukkien sijasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella: American Heart Association, 20 Speen St., Framingham, MA 01701-4680.

Elsie M. Kangas

FITCHBURG, MA - Elsie M. (Linde) Kangas, 84, kuoli marrask. 28, 2000 Hillcrest hoitokodissa pitkän sairauden murtamana. Hän oli 1966 kuolleen Robert A. Kankaan leski.

Hän oli syntynyt lokak. 24, 1916 Fitchburgissa John E. ja Hilda I. (Ojala) Linden tyttärenä ja oli asunut yli 20 vuotta Clintonissa ennen kuin palasi Fitchburgiin. Koulunsa hän kävi Fitchburgissa.

Edesmennyt oli työskennellyt monia vuosia sairaanhoitaja-apulaisena Clinton Manor hoitokodissa. Eläkkeelle hän jäi 1976.

Kalpaamaan jäi useita sisarusten lapsia.

Bosk Funeral Home, 85 Blossom St., Fitchburg, huolehti hautaamisesta.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Helen M. Merikanto

HUBBARDSTON, MA - Helen M. (Rosander) Merikanto, 93, 5 Parsons Road, kuoli jouluk. 3, 2000 kotonaan sairauden seurauksena.

Hän oli syntynyt Glassportissa (PA) Victor ja Alexandra (Uotila) Rosanderin tyttärenä.

Edesmennyt oli Civic Association for Scholarship järjestön perustajajäsen ja varapresidentti. Hän kuului kotikaupunkinsa Memorial Day komiteaan ja työskenteli vaalivirkailijana.

Kalpaamaan jäi puoliso Welko A. Merikanto; poika Toby A. Merikanto, Concord, NH; kolme tyttäret, Sandra H. Hanson, St. Petersburg, FL, Joyce M. Dowalby, Athol ja Karen J. Casey, Gardner; veli Toivo Rosander, Malabar, FL; kahdeksan lastenlasta; ja sisarusten lapsia.

Hautausmaahan Pine Grove hautausmaahan.

Heather Hollows

GARDNER, MA - Heather Hollows, 55, 32 Hospital Hill Road, kuoli marrask. 22, 2000 Wachusett Manor hoitokodissa sairauden seurauksena.

Hän oli syntynyt tammik. 31, 1945 Fitchburgissa Archie ja Elsie E. (Kopsala) Hollowsin tyttärenä. Hän muutti Gardneriin tänä vuonna ja asui ennen sitä 13 vuotta Winchendonissa.

Monia vuosia edesmennyt oli työskennellyt GAAMHA:n työpajassa ja myöhemmin keittiöapulaisena Franklin Pierco Collegessa.

Kalpaamaan jäi veli Ronald W. Hollows, Fitchburg; ja hänen lapsensa Gary Hollows, Fitchburg ja Wendy L. Hollows.

Smith Funeral Home, 69 Vernon St., toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan Fitchburgissa.

JOULUHERKKUJA...

jatkoa sivulta 22

kertaa.

Kaada keitto tarjoulumaljaan jäähtymään. Tarjoa keitto riisipuuron kanssa.

Rosolli

3 keitettyä perunaa
3 keitettyä porkkanaa
3-4 keitettyä tai etikka-punajuurtia
1 herkkukurkku
1 hapana omena
1 pieni sipuli
(pala sillifilettä)
suolaa, valkopippuria
Kastike:
1-1 1/2 dl kuohukermaa
1 tl väkiviinaetikkaa
riipaus sokeria
(punajuurien lientä)

Kuori juurekset ja sipuli. Kuori omenat ja poista niistä siemenkoti.

Leikkaa kaikki kasvikset, silli pieniksi, tasakokoisiksi kuutioiksi ja pane ne kulloon. Mausta kevyesti suolalla ja pippurilla. Sekoita varovasti. Anna rosollin olla kylmässä.

Vatkaa kastikkeen kerma löysäksi vaahdoksi ja mausta se etikalla ja sokerilla. Värjää kastike punajuurien liemellä. Tarjoa kastike erikseen.

Halutessasi voit koristella rosollin keitetyillä munilla. Erotta keitetyjen munien keltuaiset ja valkuaiset. Hienonna ne. Tee hakkeluksista salaatin pinnalle raitoja.

(Marttaliitto)

MITTASUHTEITA

1 pauna = 453 grammaa
1 unssi = 28,35 grammaa
1 kilo = 2 paunaa 3 unssia
100 grammaa = 3.5 unssia

UNINLÄMPÖASTEET

100°C = 212°F
175°C = 350°F
200°C = 392°F
250°C = 382°F

Suurin osa amerikkalaisista mittakuppeista on varustettu myös desilitroin.

May Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

Palvelien Norwoodia ja ympäristöä

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 781-762-1509

Kirjastoissa vaihtelevat

Internet-valmiudet

Suomen opetusministeriön tuore selvitys osoittaa, että läheskään kaikki Suomen kirjastot eivät pysty vielä tarjoamaan asiakkailleen tietoyhteiskunnan peruspalveluja. Heikointa palvelujen tarjontaa on pienissä, erityisesti alle tuhannen asukkaan kunnissa.

Noin kolmasosassa kunnallisista kirjastoista ei vielä ole asukkaiden käyttöön tarkoitettua Internet-yhteyttä.

Yleisesti kirjastoissa on keskimäärin yksi mikrotietokone tuhatta asukasta kohden. Asiakaskoneet on normaalisti sijoitettu kuntien pääkirjastoihin. (SS)

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 i.p. Pastori Mikko Tervo julistaa Jumalan Sanaa 17. päivän joulujuhlassa.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 343-9659. Myös niiltä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11.

Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 i.p. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Perjantaisin klo 1:00 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11:00 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11:00-12:00 aikuisten raamattutunti.

New Ipswich, NH

Joulukuun jumalanpalvelukset seuraavina aikoina Apostolic Lutheran kirkossa Goen Roadilla: jouluaattona (sunn.) klo 10:30 aam., 2:30 ip. ja 6 ill.; joulupäivänä klo 10:30 aam.; jouluk. 26. p:nä klo 7 ill.; jouluk. 28. p:nä klo 7 ill.; jouluk. 29. p:nä klo 7 ill.; jouluk. 31. p:nä klo 10:30 aam., 2:30 ip. ja 6 ill. Vieraillevina puhujina David Lappi Michigammesta (MI) ja Colin Kinnunen New Ipswichistä.

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284



Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6166

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

BOLSTER Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

MASCIARELLI FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services. Convenience is an important part of our service, with 3 locations to choose from.



763 Mass Avenue, Lunenburg, MA 129 Elm Street, Fitchburg 123 Main Street, Westwater, MA
243 Water Street, Fitchburg, MA 89 West Street, Leominster, MA

SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES

978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

From the desk of Stig Häggblom:

Kaikki me tavallamme kirjoitamme historiaa . . .

Suomi on tällä erää 83-vuotias itsenäisenä kansakuntana. Vietimme ympäri Amerikkaakin tuota itsenäisyyspäivää eri tavoin, eri puhujin mutta pohjimmiltaan saman kaavan mukaan. Eläköön itsenäisyys!

Saiman Puistossa kuulin David "Taavi" Bradley'n puheita. Meitä oli siellä paljon, etupäässä iäkästä väkeä, jouskossa vielä niitä rintamamiehiäkin.

Taavi puhui uljaasti, kuten aina.

"Te kaikki", hän sanoi, "kirjoittatte historiaa! Me kaikki teemme sitä. Katsokaa minua, minä olen nykyistä Suomea kaksi vuotta vanhempi."

Jos radiokuuluttaja Niilo Tarvajärvi olisi ollut paikalla tuossa tilaisuudessa, hän olisi viipymättä kohottanut kätensä, pyytänyt puhevuoron sekä ilmoittanut:

"Minähän olen Suomea tar-

kalleen kolme vuotta vanhempi. . ."

Selityksenä vain: Niilo on syntynyt joulukuun 6. päivänä 1914.

Historia siis meitä autta- koon.

Kotiseutuni Kotkan liepeilläkin satelee historiallisia tietoja. Olen vuoden aikana kirjoittanut tuon seudun keisarillisesta kalastusmajasta, jota ainakin itse pidän Suomen hienoimpiin nähtävyyksiin kuuluvana, sekä historiallisesti että kauneutensa puolesta.

Minulle on Langinkoski-seuran taholta lähetetty pieni viesti, joka koskee keisarillisen perheen pikavierailua kalastusmajalla kesällä 1891. Keisarillinen eskadeeri saapui Kotkan vesille heinäkuun 14. päivänä noin puoli viisi iltapäivällä ja aloitti paluumatkan neljä päivää myöhemmin Suomenlahden eteläpuolella

Pietarista länteen sijaitsevaan Petershofin palatsiin. Sää oli tuon vierailun aikana ollut loistava ja keisarillisen perheen kaikki jäsenet, suurruhtinas Alexandrovitschlä myöten, olivat olleet loistotuulella.

Vierailupäivien aikana vastarakennettu soutuvene oli varastanut keisarinna huumion. Vene ei ollut edes maalattu, vernissattu vain. Se oli rakennettu Kuorsalössä - ilmeisesti nykyisen Kuutsalon saarella.

Keisarinna halusi ostaa veneen itselleen. Siksi veneen rakentaja kutsuttiin Zarevnaan, mikä ilmeisesti oli keisarillisen aluksen nimi.

Keisarinna itse halusi neuvotella rakentajan kanssa soutuvene hinnan. Hinnaksi sovittiin vain 65 markkaa. Tämä oli kuitenkin kultamarkkaa, sen ajan parasta rahaa.

Keisarinna oli ostoonsa niin tyytyväinen, että maksoi Kuutsalon miehelle sata kultaista markkaa.

Venäläinen kirkkoneuvosto oli Kotkassa tuohon aikaan vilkas toiminnaltaan. Pyhimyskuva, jonka arvoksi tässä saamassani kertomuksessa väitetään 500 kultamarkkaa, luovutettiin lahjana keisari-perheelle ennen heidän kotimatkaansa.

Ilmeisesti tuo keisari-perheen Kotkan vierailu oli kaikin puolin onnistunut. Satamassa - tänä päivänä Suomen vilkkain vientisatama - oli Eläköön -niminen alus. Syystä, jota en tunne, ennen lähtöään keisari-perhe luovutti Eläköön aluksen kipparille, kapteeni Nummelinille kultaisen kellon, jossa oli myös kultainen ketju.

Näin tässä RAIVAAJAN kolumnistikin osallistuu omalta osaltaan itsenäisyyspäivän merkeissä ja joulun alla historian kirjoittamiseen.

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui joulukuun 5. päivä kello 2 iltapäivällä Saiman Puistossa Scott Roadilla.

Puheenjohtaja Armas Kaukoranta avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Sitten lauloimme "America" ja "Maamme".

Vieraana joukossamme oli Laina Matson.

Einar Helmo lahjoitti \$10.00 vaimonsa Tyynen muistolle.

Joulukuun 12. päivä "Golden Smoothies" tulee antamaan ohjelmaa meidän kerhollemme.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Barbara ja Armas Kaukoranta, Irja Alitalo, Ellen Tastula, Irma Leslie, Onerva Lovejoy, Ann Anderson, Elvie Hagelberg ja Helen Helmo.

Ohjelma oli seuraava: Beni Autula näytti dioja Pietarista Venäjältä, minne hän matkusti Christian Cruise Linen laivalla.

Kauno Rauhala soitti haitarilla monta tuttua laulua.

Oli jo kahvin aika.

HELVI FISKAALI

Suomalais-ugrilaisen kansojen tulevaisuus mietityttää

Kaikkiaan 21 suomalais-ugrilaisen kansan edustajat kokoontuvat tällä viikolla Helsingin kolmanteen maailmankonferenssiin pohtimaan muun muassa pienten vähemmistökansojen aseman vahvistamista. Konferenssin avajaisiin saapuivat myös Viron ja Unkarin presidentit Lennart Meri ja Ferenc Madlin. Myös presidentti Tarja Halonen lähti aamuyöllä Nizzan huippukokouksesta osallistuakseen konferenssiin.

Pienten kansojen kielten ja kulttuurin elvyttämistä, ihmisoikeuksia ja ympäristöongelmien luomia uhkakuvia pohditaan Finlandia-talolla keskiviikkoon asti.

Konferenssin rinnalla jatkuu Helsinginkulttuurikaupunkivuoden viimeinen suuri tapahtumakokonaisuus Ural-kult, joka esittelee laajasti suomalais-ugrilaisista kulttuureista.

Teatterifestivaali Karhun kaato tuo Helsinkiin teatteriryhmiä Uralin takaa ja Espoossa kisataan runonlaulun mestaruudesta Ugrin jyrähdys -tapahtumassa.

(STT)

New Yorkin Suomalainen Evankeisluterilainen SEURAKUNTA

at Park Avenue
Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028

Services in Finnish language
Sundays 3 p.m.

For further information:
212-838-2849
718-892-2712

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station
New York, NY 10163

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017

Tel: (212) 750-4400

Fax: (212) 750-4418

E-mail:

finconny@ix.netcom.com

Please visit our web site at

www.finlandnyc.org for

information on our services,

Finnish events in the

New York area and general

information about Finland.

Kansalaissota 1918 julkaistaan sarjakuvina

Suomen kansalaissodan tapahtumiin voi nyt tutustua sarjakuvan kautta. Korkeajännitys-lehti julkaisee kaksi vuoden 1918 tapahtumiin perustuvaa suomalaista erikoisnumeroa.

Lehdet on toteutettu kahtena, osittain päällekkäisinä versioina kansalaissodan eri osapuolien taistelukokemuksista. Vuoden 1918 sisällissotaa asettaa tarinoissa vastakain lapsuudenystävät Pekka Haapasen ja Vilho Hannulan. Pientilan poika Pekka liittyy kapinoivaan punakaartiin samaan aikaan kun kartanossa kasvanut Vilho hakeutuu suojeluskunnan riveihin.

Lehti vie lukijansa nyt sisällissodan melskeisiin julkaisuun aiemmin muutaman talvi- ja jatkosotaan perustuvan sarjakuvan.

Raamit Pekan ja Vilhon tarinoille on poimittu pääasiassa akatemiaprofessori Heikki Ylikankaan teoksesta Tie Tampereelle.

(SS)

Lukijan kynästä

Missä vastuuntunne?

St. Peters kirkko lauantaina 2. joulukuuta täyttyi suomalaisista, jotka olivat tulleet laulamaan joululauluja, kuuntelemaan jouluevanke- luumia ja syömään joulupuroa. Mukana oli noin sata- päinen lapsijoukko, mikä oli lahduttavaa nähdä.

Ikäväkseni totesin, että muutamilta suomalaisäideiltä puuttui vastuuntunne. Harri Holkerin lukiessa kauniilla suomenkielellä tässä modernissa kirkkosalissa keskellä Manhattania joulusano- maa kolmen, neljän pikkulapsen kirkkuminen esti ke- tään kuulemasta sanoja, joi- den olisi pitänyt olla koko juhlan kohokohta.

Itse olen viiden lapsen äiti, joten ymmärrän tilannetta. Mutta tiedän myös, että jos mikään muu ei auta, on lap- sen kanssa poistuttava sal- lista ja antaa yleisölle tilai- suus syventyä ohjelmaan.

Helena Salonen
New York City

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea



NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____

Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0054

Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

Juhla-ajan
tervehdys
meiltä
kaikilta
Workers'
Credit
Unionissa

EASY TO GET HERE.

EASIER TO STAY.

CALL

978-345-1021
NON-LOCAL 1-800-221-4020

CLICK

WORKERS' ONLINE
AT WCU.COM

COME IN

FITCHBURG
815 MAIN STREET

LUNENBURG
603 MASS. AVE.

GROTON
308 MAIN STREET

GARDNER
171 MAIN STREET

LEOMINSTER
TWIN CITY MALL

TOWNSEND
221 MAIN STREET

LANCASTER
145 MAIN STREET

ORANGE
12 NORTH MAIN STREET



Workers'
Credit Union



Equal
Opportunity
Lender